

# User manual

MANUEL D'UTILISATION  
GEBRUIKSAANWIJZING  
GEBRAUCHSANWEISUNG  
MANUALE DI ISTRUZIONI  
MANUAL DE INSTRUCCIONES  
INSTRUKCJA OBSŁUGI  
NÁVOD K OBSLUZE

## Normandie Plus





# Contents

<b>Preface</b>	<b>4</b>
<b>1. Your product</b>	<b>5</b>
1.1. Options	5
<b>2. Before use</b>	<b>6</b>
2.1. Intended use	6
2.2. General safety instructions	6
2.3. Symbols on the product	7
2.4. Assembly/Disassembly	8
2.5. Transport and storage	9
<b>3. Using your wheelchair</b>	<b>10</b>
3.1. Transfer in and out of the wheelchair	10
3.2. Comfort adjustments	10
3.3. Running wheels / Parking brakes	13
<b>4. Maintenance</b>	<b>14</b>
4.1. Points of maintenance	14
4.2. Maintenance instructions	15
4.3. Expected lifespan	15
4.4. Reuse	15
4.5. End of use	16
4.6. Warranty	16
<b>5. Technical specifications</b>	<b>16</b>

# Preface

Thank you for your trust in the products of Vermeiren. To support you on the use of this wheelchair and its operating options, this manual is offered. Please read it carefully; it will help you to get familiar with the operation, capabilities and limitations of your wheelchair.

If you still have questions after reading this manual, do not hesitate to contact your specialist dealer. He/she will be glad to help you.

## Important note

To ensure your safety, and to prolong the lifetime of your product, please take good care of it and have it checked and serviced on a regular basis.




This manual reflects the latest product developments. Vermeiren has the right to implement changes to this type of product without any obligation to adapt or replace similar products previously delivered.

Pictures are used to clarify the instructions in this manual. Details of the depicted product may deviate from your product.

## Information available

On our website <http://www.vermeiren.com/> you will always find the most recent version of the information in this manual. Please consult this website regularly for possible updates.

Visually impaired people can download the electronic version of this manual and have it read out by means of a text-to-speech software application.

	User manual For user and specialist dealer
	Service manual for wheelchairs For specialist dealer
	EC declaration of conformity

# 1. Your product



1. Base frame
2. Backrest
3. Seat
4. Armrests
5. Arm pads
6. Leg rest
7. Footplates
8. Inclination lever
9. Wheels
10. Push bar
11. Identification plate

## 1.1. Options

Contact your specialist dealer about options. He will gladly advise you.

## 2. Before use

### 2.1. Intended use

In this paragraph a brief description of the intended use of your product is given. Additionally, relevant warnings are added to the instructions in the other paragraphs. In this way we would like to make you aware of the possible misuse that may appear.

- This product is a medical device.
- The wheelchair is intended to be used by the elderly, during revalidation, or by patients suffering from paralysis.
- This wheelchair is suitable for indoor use only, on flat, level grounds.
- This wheelchair is designed and produced solely to transport/transfer one (1) person with a maximum weight of 130kg. It is not designed for transportation of goods or objects, nor for any use other than previously described.
- Only use accessories and spare parts approved by Vermeiren.
- Please read all technical details and limits of your wheelchair in chapter 5..
- The warranty on this product is based on normal use and maintenance as described in this manual. Damage to your product caused by improper use or lack of maintenance will cause the warranty to lapse.

### 2.2. General safety instructions

#### CAUTION

##### **Risk of injuries and/or damage**

- Please read and follow the instructions in this manual. Otherwise you may get injured, or your product may get damaged.













Be aware that some parts of this wheelchair may get very hot or cold due to ambient temperature, solar radiation, heating devices. Be careful when touching. Use protective clothing if the weather is cold.

Be careful when using possible causes of fire such as cigarettes since they may set the seat and back covers alight.

Do not modify your product in any way.

Any serious incident [MDR (EU) 2017/745 §2 (65)] that has occurred in relation to the device should be reported to the manufacturer and the competent authority of the Member State in which the user and/or patient is established.

### 2.3. Symbols on the product

	Maximum weight of the user in kg
	Maximum safe slope in ° (degrees).
	For indoor use only
	Type designation
	Catalogue number
	Serial number
	Medical device
	Manufacturer
	Date of manufacture
	Declaration of conformity
	Attention: important information
	It is advised to read the manual

## 2.4. Assembly/Disassembly

Upon delivery of the wheelchair, the seat and backrest have to be installed before use. The seat and backrest can also be removed for easy transport.

### 2.4.1. Backrest

1. Place the backrest tubes over the frame tubes.
2. Press the spring button **(1)** to slide the backrest down.
3. Push the backrest all the way down until it is secured into place.

To remove the backrest, press the spring button beneath the upholstery and pull the backrest upwards until it detaches from the frame.



### 2.4.2. Seat

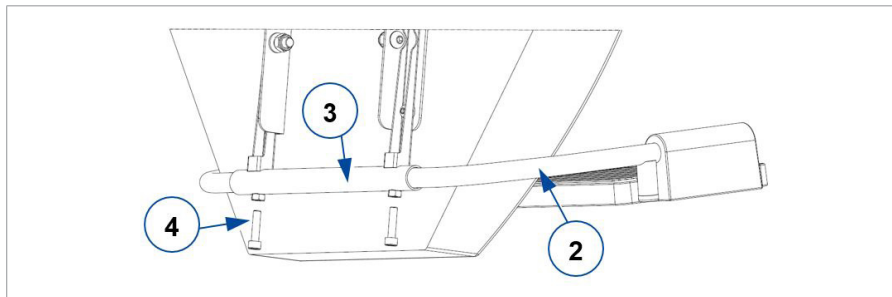
1. Place the hooks on the rear side of the seat over the frame tube close to the backrest.
2. Push down on the front side of the seat to fix it into place. You will hear a click.

To remove the seat, pull on the front of the seat until it detaches from the frame.

### 2.4.3. Footplates

1. Insert the footplate tube **(2)** into the attachment **(3)** on the back of the leg rest. Make sure the footplates are located on the correct side of the leg rest.
2. Tighten the footplate tube into place by inserting the screw **(4)** and tightening it. To insert the screw, make sure that the footplates are at a 90° angle to the leg rest.

3. Repeat for the other footplate.



## 2.5. Transport and storage

### **⚠ CAUTION**

#### **Risk of injuries and damage**

- Pay attention when passing with the wheelchair through narrow passages.
- Make sure the passage is clear from objects, obstacles and persons.
- Do NOT use your wheelchair as a seat in a vehicle, see the following symbol.



### 2.5.1. Storage

### **⚠ CAUTION**

#### **Risk of damage**

- Make sure that your wheelchair is stored in a dry environment to prevent mould from growing and the upholstery from being damaged, see also chapter 5..

# 3. Using your wheelchair

## **⚠ WARNING**

### **Risk of injuries**

- First read previous chapters and inform yourself about the intended use. Do NOT use your wheelchair unless you have read and fully understood all instructions.
- In case of doubts or questions, do not hesitate to contact your local specialist dealer, your care provider or technical adviser to help you with this.

## 3.1. Transfer in and out of the wheelchair

### **⚠ CAUTION**

#### **Risk of injuries or damage**

- In case you cannot perform the transfer in a safe manner, ask someone to assist you.
1. Check that the brakes of the wheelchair are engaged.
  2. Place the wheelchair in its most upright sitting position.
  3. Transfer to/out of the chair. Place the arm pad at the same height as the seat cushion for a sideways transfer (see paragraph **3.2.2.**).

### 3.1.1. Correct position in the wheelchair

Sit down on the seat with the lower back against the backrest.

## 3.2. Comfort adjustments

### **⚠ CAUTION**

#### **Risk of injuries or damage**

- Always apply the brakes before adjustment.

### 3.2.1. Backrest inclination

#### **⚠ CAUTION**

#### **Risk of injuries or damage**

- Be sure that the wheelchair does not tip over backwards when it is placed in its most backwards position.
- Make sure that no objects or individuals are in the adjusting area (see entrapment zones).

The angle of the backrest and the leg rest can be adjusted by means of a gas spring.

Entrapment zones are indicated in the figure below by **(1)**.

To incline the comfort chair:

1. Engage the brakes, see **§3.3.**
2. To incline the backrest, pull the lever **(2)** and push against the backrest until you reach the desired position. Let go of the lever to block the backrest into position. The backrest and leg rest incline simultaneously. (Backrest inclination: 13° - 45°; leg rest inclination: 0° - 90°)
3. To reduce the backrest and leg rest inclination, pull the lever **(2)** and let the backrest and leg rest return to the desired position. Let go of the lever to block the backrest and leg rest into position.





### 3.2.2. Adjusting the armrests

The armrests can be adjusted in height and can be lowered to the height of the seat frame for the sideways transfer of the patient.

1. Pull the lever of the armrests **(3)** upwards (in the direction of the arm pad).
2. The locking spring will be released and the armrest can be moved within the armrest socket **(4)** into the desired position (range 114 mm, steps of 19 mm).

#### **⚠ CAUTION**

##### **Risk of injuries**

- If the locking spring is guided outside the armrest socket **(4)**, the armrest is not locked. Use this position only for the sideways transfer of the patient.

For sideways transfer of the patient:

- Pull the lever **(3)** and guide the armrest down to the lowest possible position. Now the arm pad comes at the same height of the seat cushion.



### 3.3. Running wheels / Parking brakes

#### **⚠ CAUTION**

#### **Risk of injuries or damage**

- Lock both rear wheels in place to put the wheelchair in a parking position.
- Make sure the wheelchair is on a flat horizontal surface before releasing the brakes. Never release both brakes simultaneously.

	<p><b>5</b> Engaging the parking brakes</p> <p>With your foot, press the brake plate of the wheel downwards until it locks into place. The wheels cannot roll.</p>
	<p><b>6</b> Disengaging the parking brakes</p> <p>With your foot, press the brake plate of the wheel in the direction of the frame. The wheels have now been released and can both roll and swivel.</p>

# 4. Maintenance

- i** Regular care ensures that your wheelchair is preserved in a perfectly functional condition. For the maintenance manual, refer to the Vermeiren website: [www.vermeiren.com](http://www.vermeiren.com).

## 4.1. Points of maintenance

### **⚠ CAUTION**

#### **Risk of injuries and damage**

- Repairs and replacements may only be undertaken by trained persons and only genuine replacement parts of Vermeiren should be used.
- i** The last page of this manual contains a registration form for the specialist dealer to record each service.  
The service frequency depends on the frequency and intensity of use. Contact your dealer to agree to a common timetable for inspection/maintenance/repair.

## **Before each use**

Inspect the following points:

- All parts: Present and undamaged or unworn.
- All parts: Clean, see **§ 4.2.1.**
- Wheels, backrest, seat: Well secured.
- Working of gas springs, brakes, armrests.
- Wheels/tyres; keep them free of wires, hair, sand, fibres and other contamination (oil, mud).
- Condition of frame parts: No deformation, instability, weakness or loose connections
- Upholstery, seat cushion, calf-rest cushion: No excessive wear (like dented spots, damage or tears).

Contact your specialist dealer for possible repairs or part replacements.

## 4.2. Maintenance instructions

### 4.2.1. Cleaning

#### CAUTION

##### **Risk of damage**

- Never use a steam cleaner to clean the chair.

Wipe all rigid parts of the wheelchair with a damp cloth (not drenched). If necessary, use a mild soap, suitable for varnishes and synthetics.

The upholstery can be cleaned with lukewarm water and a mild soap. Do not use abrasive cleaning agents to clean.

### 4.2.2. Disinfection

#### CAUTION

##### **Risk of damage**

- Disinfections may only be undertaken by trained persons. Consult your specialist dealer.

## 4.3. Expected lifespan

The average lifespan of your wheelchair is 5 years. Depending on the frequency of use, driving circumstances and maintenance, the lifespan of your wheelchair will increase or decrease.

## 4.4. Reuse

Before each reuse, have the wheelchair disinfected, inspected and serviced according to the instructions in **§ 4.1.** and **§ 4.2.**

## 4.5. End of use

At end of life, you need to dispose your wheelchair according to the local environmental legislation. The best way to do so, is to disassemble the wheelchair to facilitate the transport of recyclable parts.

## 4.6. Warranty

The warranty on this product is subject to the general terms and conditions of each country.

# 5. Technical specifications

The technical details below are only valid for this wheelchair, at standard settings and optimal ambient conditions. Take these details into account during use. The values are no longer applicable if your chair has been modified, damaged, or is severely worn.

<b>Brand</b>	<b>Vermeiren</b>
<b>Product group</b>	<b>Manual wheelchair</b>
<b>Type</b>	<b>Normandie Plus</b>
<b>Description</b>	<b>Dimensions</b>
Maximum user weight	130 kg
Overall length	1110 mm
Overall width	685 mm
Total mass	Approx. 31,4 kg
Mass of heaviest part	21,2 kg
Masses of parts that can be dismantled or removed	Seat: 2,85 kg Backrest: 7,1 kg
Seat plane angle	8°
Effective seat depth	480 mm
Effective seat width	500 mm
Seat surface height at front edge	520 mm
Backrest angle	13° - 45°
<b>We reserve the right to introduce technical changes. Measurement tolerance +- 15 mm / 1,5 kg / 1,5°</b>	

<b>Brand</b>	<b>Vermeiren</b>
<b>Product group</b>	<b>Manual wheelchair</b>
<b>Type</b>	<b>Normandie Plus</b>
<b>Description</b>	<b>Dimensions</b>
Backrest height	750 mm
Armrest height	0 mm (only for sideways transfer) 150 mm - 210 mm
Overall height	1205 mm
Dismantled height	490 mm
Thickness seat cushions	100 mm
Angle between seat and leg rest	0° - 90°
Rated slope	15°
Storage and use temperature	+5°C - +41°C
Storage and use humidity	30% - 70%
<b>We reserve the right to introduce technical changes. Measurement tolerance +- 15 mm / 1,5 kg / 1,5°</b>	

# Table des matières

<b>Préface</b>	<b>19</b>
<b>1. Votre produit</b>	<b>20</b>
1.1. Options	21
<b>2. Avant l'utilisation</b>	<b>21</b>
2.1. Usage prévu	21
2.2. Instructions générales de sécurité	22
2.3. Les symboles sur le produit	22
2.4. Montage/Démontage	23
2.5. Transport et entreposage	25
<b>3. Utilisation de votre fauteuil roulant</b>	<b>25</b>
3.1. Transfert dans et hors du fauteuil roulant	25
3.2. Réglages de confort	26
3.3. Roues/Freins de stationnement	29
<b>4. Entretien</b>	<b>29</b>
4.1. Points d'entretien	30
4.2. Instructions d'entretien	31
4.3. Durée de vie attendue	31
4.4. Réutilisation	31
4.5. Mise au rebut	32
4.6. Garantie	32
<b>5. Spécifications techniques</b>	<b>32</b>

# Préface

Merci de la confiance que vous accordez aux produits de Vermeiren. Ce manuel est destiné à vous aider dans l'utilisation de ce fauteuil roulant et de ses options de fonctionnement. Veuillez le lire attentivement. Vous pourrez ainsi vous familiariser avec le fonctionnement, les capacités et les limites de votre fauteuil roulant.

Si vous avez encore des questions après la lecture de ce manuel, n'hésitez pas à prendre contact avec votre revendeur spécialisé. Il vous aidera volontiers.

## Remarque importante

Pour assurer votre sécurité et prolonger la durée de vie de votre produit, prenez-en grand soin et faites-le contrôler ou entretenir régulièrement.



Ce manuel est le reflet des derniers développements du produit. Vermeiren a le droit d'apporter des modifications à ce type de produit sans être tenu d'adapter ou de remplacer des produits similaires fournis précédemment.

Les illustrations du produit sont utilisées afin de clarifier les instructions de ce manuel. Les détails du produit illustré peuvent diverger de votre produit.

## Informations disponibles

Sur notre site Internet <http://www.vermeiren.com/>, vous trouverez toujours la dernière version des informations décrites dans le présent manuel. Veuillez consulter régulièrement ce site Internet pour connaître les éventuelles mises à jour.

Les personnes malvoyantes peuvent télécharger la version électronique de ce manuel et la lire au moyen d'une application de texte-parole.

	Manuel d'utilisation Pour l'utilisateur et le revendeur spécialisé
	Manuel d'entretien des fauteuils roulants Pour le revendeur spécialisé



# 1. Votre produit



1. Cadre de base
2. Dossier
3. Siège
4. Accoudoirs
5. Manchettes
6. Repose-jambes
7. Palettes
8. Levier pour l'inclinaison
9. Roues
10. Barre de poussée
11. Plaque d'identification

## 1.1. Options

Prenez contact avec votre revendeur spécialisé pour connaître les options possibles. Il vous conseillera volontiers.

# 2. Avant l'utilisation

## 2.1. Usage prévu

Ce paragraphe vous donne une brève description de l'usage prévu de votre produit. Des avertissements pertinents ont également été ajoutés aux instructions dans les autres paragraphes. Nous aimerions ainsi attirer votre attention sur un usage inapproprié éventuel qui pourrait survenir.

- Ce produit est un dispositif médical.
- Le fauteuil roulant est destiné à être utilisé par des personnes âgées, pendant la revalidation, ou par des patients souffrant de paralysie.
- Ce fauteuil roulant est destiné uniquement à un usage à l'intérieur, sur des sols plats et de niveau.
- Ce fauteuil roulant est conçu et fabriqué uniquement pour le transport d'une **(1)** personne d'un poids maximum de 130 kg. Il n'est pas destiné au transport de marchandises ou d'objets, ni à tout autre usage que celui décrit précédemment.
- Utilisez uniquement des accessoires et des pièces de rechange approuvés par Vermeiren.
- Consultez également les détails techniques et les limites de votre fauteuil au chapitre 5..
- La garantie sur ce produit est basée sur une utilisation et un entretien normaux, tels que décrits dans le présent manuel. Les dommages à votre produit dus à un usage inapproprié ou à un manque d'entretien auront pour effet d'annuler la garantie.

## 2.2. Instructions générales de sécurité

### ATTENTION

#### Risque de blessures ou de dommages

- Veuillez lire et suivre les instructions stipulées dans le présent manuel d'utilisation. Autrement, vous pourriez vous blesser ou votre produit pourrait être endommagé.






N'oubliez pas que certaines parties de votre fauteuil roulant peuvent devenir très chaudes ou très froides en fonction de la température ambiante, des rayons du soleil, des dispositifs de chauffage, etc. Faites donc attention lorsque vous les touchez. Portez des vêtements de protection s'il fait froid.

Soyez prudent avec le feu, en particulier avec les cigarettes incandescentes; en effet, le tissu du siège et du dossier risque de s'enflammer.

Ne modifiez en aucun cas votre produit.

Tout incident grave [RDM (UE) 2017/745 §2 (65)] survenu en relation avec le dispositif doit être signalé au fabricant et à l'autorité compétente de l'État membre dans lequel l'utilisateur ou le patient est établi.

## 2.3. Les symboles sur le produit

	Poids maximum de l'utilisateur en kg
	Déclivité sûre maximale en ° (degrés).
	Usage à l'intérieur uniquement
	Indication du type
	Numéro de catalogue

	Numéro de série
	Dispositif médical
	Fabricant
	Date de fabrication
	Déclaration de conformité
	Attention : informations importantes
	Il est conseillé de lire le manuel

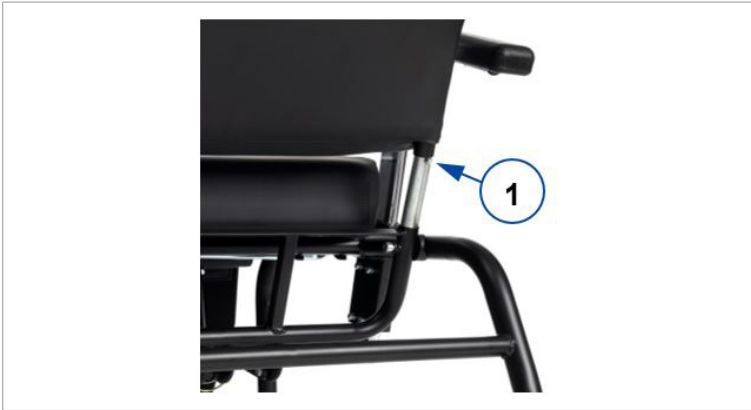
## 2.4. Montage/Démontage

Lors de la livraison du fauteuil roulant, l'assise et le dossier doivent être installés avant utilisation. L'assise et le dossier peuvent également être retirés pour un transport facile.

### 2.4.1. Dossier

1. Placez les tubes du dossier sur les tubes du cadre.
2. Appuyez sur le bouton à ressort **(1)** pour faire glisser le dossier vers le bas.
3. Abaissez complètement le dossier jusqu'à ce qu'il soit bien en place.

Pour retirer le dossier, appuyez sur le bouton à ressort sous le rembourrage et tirez le dossier vers le haut jusqu'à ce qu'il se détache du cadre.



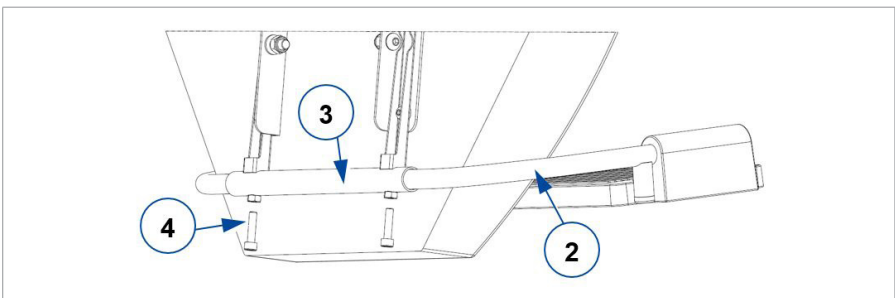
#### 2.4.2. Siège

1. Placez les crochets à l'arrière du siège sur le tube du cadre près du dossier.
2. Appuyez sur la face avant du siège pour le fixer en place. Vous entendrez un clic.

Pour retirer le siège, tirez sur l'avant du siège jusqu'à ce qu'il se détache du cadre.

#### 2.4.3. Palettes

1. Insérez le tube de la palette (2) dans la fixation (3) à l'arrière du repose-jambes. Assurez-vous que les palettes repose-pieds sont situés du bon côté du repose-jambes.
2. Serrez le tube de la palette en insérant la vis (4) et en la serrant. Pour insérer la vis, assurez-vous que les palettes sont placés à un angle de 90° par rapport au repose-jambes.
3. Répétez pour l'autre palette.



## 2.5. Transport et entreposage

### **ATTENTION**

#### Risque de blessures et de dommages

- Soyez prudent lorsque vous passez avec le fauteuil roulant dans des passages étroits.
- Assurez-vous que le passage est libre d'objets et d'obstacles et qu'il n'y a personne.
- N'utilisez PAS votre fauteuil roulant comme siège dans un véhicule, cf. symbole suivant.



### 2.5.1. Entreposage

### **ATTENTION**

#### Risque de dommages

- Assurez-vous que votre fauteuil roulant est entreposé dans un environnement sec pour éviter la formation de moisissure et l'endommagement du rembourrage, voir également le chapitre 5..

## 3. Utilisation de votre fauteuil roulant

### **AVERTISSEMENT**

#### Risque de blessures

- Lisez d'abord les chapitres précédents et informez-vous à propos de l'usage visé. N'utilisez PAS votre fauteuil roulant sans avoir d'abord lu et bien compris toutes les instructions.
- En cas de doutes ou de questions, n'hésitez pas à prendre contact avec votre revendeur local, votre prestataire de soins ou votre conseiller technique qui pourra vous aider.

### 3.1. Transfert dans et hors du fauteuil roulant

### **ATTENTION**

#### Risque de blessures ou de dommages

- Si vous ne pouvez pas réaliser le transfert en toute sécurité, demandez à quelqu'un de vous aider.

1. Assurez-vous que les freins du fauteuil roulant sont enclenchés.
2. Placez le fauteuil roulant en position assise la plus verticale.
3. Transférez vers/hors du fauteuil. Placez l'accoudoir à la même hauteur que le coussin d'assise pour un transfert latéral (voir § 3.2.2.).

### 3.1.1. Position correcte du fauteuil roulant

Asseyez-vous sur le siège, le bas du dos contre le dossier.

## 3.2. Réglages de confort

### ATTENTION

#### Risque de blessures ou de dommages

- Serrez toujours les freins avant de faire les réglages.

### 3.2.1. Inclinaison du dossier

### ATTENTION

#### Risque de blessures ou de dommages

- Assurez-vous que le fauteuil roulant ne puisse pas basculer lorsqu'il est placé dans sa position la plus en arrière.
- Assurez-vous qu'aucun objet ou qu'aucun individu ne se trouve dans le voisinage du réglage (voir les zones représentant des points noirs).

L'angle du dossier et du repose-jambes peut être réglé à l'aide d'un vérin à gaz.

Les zones représentant des goulots d'étranglement sont indiqués dans l'illustration ci-dessous avec (1).

Pour incliner le fauteuil de repos:

1. Serrez les freins, voir §3.3.
2. Pour incliner le dossier, tirez le levier (2) et poussez contre le dossier jusqu'à atteindre la position souhaitée. Lâchez le levier pour bloquer le dossier en position. Le dossier et le repose-jambes s'inclinent simultanément. (Inclinaison du dossier:  $13^{\circ}$  -  $45^{\circ}$  ; inclinaison du repose-jambes:  $0^{\circ}$  -  $90^{\circ}$ )
3. Pour réduire l'inclinaison du dossier et du repose-jambes, tirez le levier (2) et laissez le dossier et le repose-jambes revenir dans la position souhaitée. Lâchez le levier pour bloquer le dossier et le repose-jambes en position.



Inclinaison minimum



Inclinaison maximum

### 3.2.2. Réglage des accoudoirs

Les accoudoirs sont réglables en hauteur, et peuvent être abaissés jusqu'au niveau du cadre du siège pour le transfert latéral du patient.

1. Tirez le levier des accoudoirs **(3)** vers le haut (en direction des manchettes).
2. Le ressort de verrouillage est déverrouillé et l'accoudoir peut être déplacé dans le support de l'accoudoir **(4)** vers la position souhaitée (portée : 114 mm, marches de 19 mm).

#### **⚠ ATTENTION**

#### **Risque de blessures**

- Si le ressort de verrouillage sort du support pour l'accoudoir **(4)**, l'accoudoir n'est pas verrouillé. Utilisez uniquement cette position pour le déplacement latéral du patient.

Pour le transfert latéral du patient:

- Tirer le levier **(3)** vers le haut et placer l'accoudoir dans la position la plus basse possible. Maintenant, l'accoudoir se trouve à la même hauteur que le coussin d'assise.



### 3.3. Roues/Freins de stationnement

#### **ATTENTION**

#### Risque de blessures ou de dommages

- Les deux roues arrière doivent être bloquées lorsque le fauteuil roulant est en stationnement.
- Vérifiez que le fauteuil roulant se trouve sur une surface horizontale plane avant de relâcher les freins. Ne désactivez jamais les deux freins en même temps.

	<p><b>5</b></p> <p>Verrouillez les freins de stationnement</p> <p>Pressez avec le pied la plaque de frein gris des roues vers le bas, jusqu'à ce qu'elle se bloque. Les roues ne peuvent pas rouler.</p>
	<p><b>6</b></p> <p>Déverrouillez les freins de stationnement</p> <p>Remontez avec le pied la plaque de frein des roues vers le châssis. Les roues sont maintenant déverrouillées et peuvent rouler et tourner.</p>


## 4. Entretien

- i** Un entretien régulier vous permet de conserver votre fauteuil roulant dans un parfait état de fonctionnement. Pour le manuel d'entretien, consultez le site Web de Vermeiren : [www.vermeiren.com](http://www.vermeiren.com).

## 4.1. Points d'entretien

### ATTENTION

#### Risque de blessures et de dommages

- Les réparations et les remplacements ne peuvent être réalisés que par des personnes formées, et seules des pièces de remplacement d'origine de Vermeiren peuvent être utilisées.
-  La dernière page de ce manuel contient un formulaire d'enregistrement pour permettre au revendeur spécialisé de consigner chaque entretien.
- La fréquence d'entretien dépend de la fréquence et de l'intensité de l'utilisation. Prenez contact avec votre commerçant pour convenir d'un rendez-vous pour une inspection/un entretien/une réparation.

### Avant chaque utilisation

Inspectez les points suivants :

- Toutes les pièces : Présentes et sans dommage ni usure.
- Toutes les pièces : Propres, voir **§ 4.2.1.**
- Roues, dossier, siège: Bien serrés.
- Fonctionnement des ressorts à gaz, freins, accoudoirs.
- Roues/pneus : éliminez tous les fils, cheveux, sable, fibres et autres saletés (huile, boue).
- État des pièces du cadre : Pas de déformation, d'instabilité, de faiblesse ou de connexions desserrées.
- Housse, siège rembourré, repose-jambes rembourré : Pas d'usure excessive (bosses, dommages ou déchirures).

Contactez votre commerçant spécialisé pour les réparations et les remplacements de pièces éventuels.

## 4.2. Instructions d'entretien

### 4.2.1. Nettoyage

#### ATTENTION

##### Risque de dommages

- N'utilisez jamais un nettoyeur à vapeur pour nettoyer le fauteuil.

Essuyez toutes les parties rigides du fauteuil roulant avec un chiffon humide (pas détrempé). Si nécessaire, utilisez un savon doux, approprié pour les laques et les synthétiques.

Le rembourrage peut être nettoyé à l'eau tiède additionnée de savon doux. N'utilisez pas de produits de nettoyage abrasifs.

### 4.2.2. Désinfection

#### ATTENTION

##### Risque de dommages

- La désinfection ne peut être réalisée que par des personnes qualifiées. Renseignez-vous auprès de votre revendeur spécialisé à cet égard.

## 4.3. Durée de vie attendue

La durée de vie moyenne de votre fauteuil roulant est de 5 ans. Selon la fréquence d'utilisation, les circonstances de conduite et d'entretien, la durée de vie de votre fauteuil roulant augmentera ou diminuera.

## 4.4. Réutilisation

Avant chaque réutilisation, faites désinfecter, inspecter et entretenir le fauteuil roulant conformément aux instructions du § 4.1. et du § 4.2..

## 4.5. Mise au rebut

À la fin de sa durée de vie, votre fauteuil roulant doit être évacué conformément à la législation environnementale locale. Il est recommandé de démonter le fauteuil roulant afin de faciliter le transport des matériaux recyclables.

## 4.6. Garantie

La garantie de ce produit est soumise aux conditions générales de chaque pays.

# 5. Spécifications techniques

Les détails techniques ci-dessous concernent uniquement ce fauteuil roulant, avec des réglages standard et dans des conditions ambiantes optimales. Veuillez tenir compte de ces détails pendant l'utilisation. Les valeurs ne sont plus valables si votre fauteuil a été modifié, endommagé ou présente une usure sérieuse.

Marque	Vermeiren
Groupe de produit	Fauteuil roulant
Type	Normandie Plus
Description	Dimensions
Poids maximum de l'utilisateur	130 kg
Longueur hors tout	1110 mm
Largeur hors tout	685 mm
Masse totale	Approx. 31,4 kg
Poids de la pièce la plus lourde	21,2 kg
Des masses de pièces qui peuvent être démontés ou retirées	Siège: 2,85 kg Dossier: 7,1 kg
Angle du plan d'assise	8°
Profondeur d'assise efficace	480 mm
Largeur d'assise efficace	500 mm
Hauteur de la surface d'assise sur le bord avant	520 mm
<b>Nous nous réservons le droit d'apporter des modifications techniques. Tolérance de mesures +- 15 mm / 1,5 kg / 1,5°.</b>	

Marque	Vermeiren
Groupe de produit	Fauteuil roulant
Type	Normandie Plus
Description	Dimensions
Angle du dossier	13° - 45°
Hauteur du dossier	750 mm
Distance entre l'accoudoir et le siège	0 mm (uniquement pour un transfert latéral) 150 mm - 210 mm
Hauteur générale	1205 mm
Hauteur démontée	490 mm
Épaisseur du coussin d'assise	100 mm
Angle entre l'assise et le repose-jambes	0° - 90°
Pente nominale	15°
Température de stockage et d'utilisation	+5°C - +41°C
Humidité de stockage et d'utilisation	30% - 70%
<b>Nous nous réservons le droit d'apporter des modifications techniques. Tolérance de mesures +/- 15 mm / 1,5 kg / 1,5°.</b>	

# Inhoudsopgave

<b>Voorwoord</b>	<b>35</b>
<b>1. Uw product</b>	<b>36</b>
1.1. Opties	37
<b>2. Voor gebruik</b>	<b>37</b>
2.1. Beoogd gebruik	37
2.2. Algemene veiligheidsmaatregelen	37
2.3. Symbolen op het product	38
2.4. Montage/Demontage	39
2.5. Transport en opslag	40
<b>3. Uw rolstoel gebruiken</b>	<b>41</b>
3.1. Transfer in en uit de rolstoel	41
3.2. Comfortaanpassingen	42
3.3. Loopwielen / Parkeerremmen	44
<b>4. Onderhoud</b>	<b>45</b>
4.1. Tijdstippen voor onderhoud	45
4.2. Onderhoudsinstructies	46
4.3. Verwachte levensduur	46
4.4. Hergebruik	46
4.5. Beëindiging van gebruik	47
4.6. Garantie	47
<b>5. Technische specificaties</b>	<b>47</b>

# Voorwoord

Bedankt voor uw vertrouwen in de producten van Vermeiren. Om u te ondersteunen bij het gebruik van deze rolstoel en zijn bedieningsmogelijkheden, bieden we u deze handleiding aan. Lees deze informatie zorgvuldig door: het zal u helpen om vertrouwd te raken met de besturing, mogelijkheden en beperkingen van uw rolstoel.

Indien u na het lezen van deze handleiding nog vragen heeft, aarzel dan niet om contact op te nemen met uw vakhandelaar. Hij/Zij zal u met plezier verder helpen.

## Belangrijke opmerking

Om uw veiligheid te garanderen, en om de levensduur van uw product te verlengen, raden we u aan om er goed zorg voor te dragen en om regelmatig nazicht en onderhoud te laten uitvoeren.

Deze handleiding houdt rekening met de recentste productontwikkelingen. De Firma Vermeiren behoudt zich het recht voor om wijzigingen aan dit type product door te voeren zonder verplicht te zijn om voordien geleverde producten aan te passen of te vervangen.

Afbeeldingen van het product worden gebruikt om de instructies in deze handleiding te verduidelijken. Details van het afgebeelde product kunnen afwijken van uw aangekochte product.

## Beschikbare informatie

Op onze website <http://www.vermeiren.com/> kan u steeds de meest recente versie terugvinden van de informatie in deze handleiding. Contacteer deze website regelmatig voor mogelijke updates.

Mensen met een visuele beperking kunnen de elektronische versie van deze handleiding downloaden en laten voorlezen door een tekst-naar-spraak programma.

	Gebraiksaanwijzing Voor gebruiker en vakhandelaar
	Servicehandleiding voor rolstoelen Voor de vakhandelaar



# 1. Uw product



1. Basisframe
2. Rug
3. Zit
4. Armsteunen
5. Armleggers
6. Beensteun
7. Voetplaten
8. Hendel voor inclinatie
9. Wielen
10. Duwstang
11. Identificatieplaat

## 1.1. Opties

Neem contact op met uw vakhandelaar voor opties. Hij adviseert u graag.

# 2. Voor gebruik

## 2.1. Beoogd gebruik

In dit hoofdstuk wordt kort beschreven wat het beoogde gebruik van uw product inhoudt. Bijkomende relevante waarschuwingen worden gegeven bij de instructies in andere hoofdstukken. Op deze manier proberen we u te waarschuwen voor mogelijk verkeerd gebruik.

- Dit product is een medisch hulpmiddel.
- De rolstoel is bedoeld om te worden gebruikt door ouderen, tijdens de revalidatie, of door patiënten met een verlamming.
- Deze rolstoel is enkel geschikt om binnenshuis te gebruiken, op een vlakke horizontale grond.
- Deze rolstoel is uitsluitend ontworpen voor het vervoer/transfer van één (1) persoon met een maximumgewicht van 130 kg. Het is niet bedoeld om goederen of objecten te vervoeren, noch voor enig ander gebruik dan hiervoor beschreven.
- Gebruik enkel accessoires en reserveonderdelen die werden goedgekeurd door Vermeiren.
- Lees eerst alle technische details en limieten van uw rolstoel in hoofdstuk 5..
- De garantie op dit product is gebaseerd op normaal gebruik en onderhoud zoals beschreven in deze handleiding. De garantie vervalt bij schade die werd veroorzaakt door verkeerd gebruik of gebrek aan onderhoud.

## 2.2. Algemene veiligheidsmaatregelen

### VOORZICHTIG

#### **Gevaar voor letsel en/of beschadiging**

- Lees de instructies in deze handleiding en volg ze nauwkeurig op. Zo niet, kan dit leiden tot lichamelijk letsel of beschadiging aan uw product.










Houd er rekening mee dat sommige onderdelen van uw rolstoel zeer warm of koud kunnen worden door omgevingstemperatuur, de zon of verwarmingstoestellen. Wees daarom voorzichtig bij het aanraken. Draag beschermende kleding bij koud weer.




Let op met brandende voorwerpen, zoals sigaretten. De rug- en zitbekleding kunnen vlam vatten.

Wijzig uw product op geen enkele manier.

Ieder ernstig incident [MDR (EU) 2017/745 §2 (65)] dat zich heeft voorgedaan met trekking tot het product dient gerapporteerd te worden aan de producent en de bevoegde autoriteit van de lidstaat waarin de gebruiker en/of patiënt gevestigd is.

### 2.3. Symbolen op het product

	Maximum gewicht van de gebruiker in kg
	Maximale veilige helling in ° (graden)
	Enkel gebruik voor binnen
	Type aanduiding
	Catalogusnummer
	Serienummer
	Medisch hulpmiddel
	Producent
	Fabricagedatum

	EC-conformiteitsverklaring
	Let op: belangrijke informatie
	Het is aangeraden om de handleiding te lezen

## 2.4. Montage/Demontage

Wanneer de comfortstoel geleverd wordt, moeten de zit en rug geïnstalleerd worden voor gebruik. Deze zijn ook weer te demonteren om transport te vergemakkelijken.

### 2.4.1. Rug

1. Plaats de rugbuizen over de framebuizen.
2. Druk de springknop **(1)** in om de rug verder naar beneden te kunnen schuiven.
3. Duw de rug volledig naar beneden tot hij vast zit.

Om de rug weer te verwijderen, druk de springknop door de bekleding heen in en trek de rug omhoog tot hij loskomt van het frame.



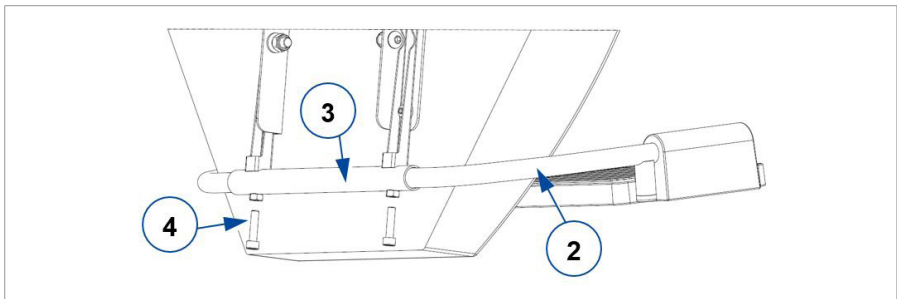
### 2.4.2. Zit

1. Plaats de haken op de achterzijde van de zit over de framebuis het dichtst bij de rug.
2. Duw de voorzijde van de zit naar beneden om hem op zijn plaats vast te maken. Er is een klik te horen.

Om de zit te verwijderen, trek vooraan de zit omhoog tot hij loskomt van het frame.

### 2.4.3. Voetplaten

1. Plaats de buis van de voetplaat (2) in de bevestiging (3) aan de achterkant van de beensteun. Zorg ervoor dat de voetplaten zich aan de juiste kant van de beensteun bevinden.
2. Bevestig de buis van de voetplaat op zijn plaats door de schroef (4) te plaatsen en vast te draaien. Zorg ervoor dat de voetplaten zich in een hoek van 90° ten opzichte van de beensteun bevinden om de schroef te plaatsen.
3. Herhaal voor de andere voetplaat.



## 2.5. Transport en opslag

### **⚠ VOORZICHTIG**

#### **Gevaar voor letsel of beschadiging**

- Let op als u met de stoel door nauwe doorgangen gaat.
- Vergewis u ervan dat er zich geen objecten, obstakels of andere personen in de doorgang bevinden.
- Gebruik uw rolstoel NIET als zit in een voertuig, zie het volgende symbool.



### 2.5.1. Opslag

#### **⚠ VOORZICHTIG**

##### **Gevaar voor beschadiging**

- Zorg ervoor dat uw rolstoel droog wordt bewaard om schimmel of schade aan de bekleding te voorkomen, zie hoofdstuk 5..

## 3. Uw rolstoel gebruiken

#### **⚠ WAARSCHUWING**

##### **Gevaar voor letsel**

- Lees eerst de voorgaande hoofdstukken en informeer uzelf over het beoogde gebruik. Gebruik uw rolstoel NIET voordat u alle instructies gelezen en begrepen heeft.
- Als u nog vragen heeft of als u ergens aan twijfelt, aarzel dan niet om contact op te nemen met uw lokale vakhandelaar, zorgverlener, of technisch adviseur om u te helpen.

### 3.1. Transfer in en uit de rolstoel

#### **⚠ VOORZICHTIG**

##### **Kans op letsel of schade**

- Indien u de transfer niet veilig op eigen kracht kan uitvoeren, vraag dan hulp.
1. Zorg dat de remmen van de rolstoel aan staan.
  2. Plaats de stoel in rechtop zittende positie.
  3. Transfer naar/uit de stoel. Plaats de armlegger op dezelfde hoogte als het zitkussen voor een zijdelingse transfer (zie § 3.2.2.).

#### **3.1.1. Correcte positie in de rolstoel**

Ga op de stoel zitten met uw onderrug tegen de rugleuning.

## 3.2. Comfortaanpassingen

### ⚠️ VOORZICHTIG

#### Kans op letsel of schade

- Zet voor het instellen altijd de remmen op.

### 3.2.1. Ruginclinatie

### ⚠️ VOORZICHTIG

#### Kans op letsel of schade

- Zorg ervoor dat de rolstoel niet achterover kan kantelen wanneer deze zo ver mogelijk naar achteren is geïnclineerd.
- Zorg ervoor dat geen voorwerpen of individuen in de buurt van het verstelbereik komen (zie knelpuntzones).

De inclinatie van rug en beensteun kan worden versteld met behulp van een pneumatische gasveer.

De knelpuntzones zijn in onderstaande figuur met **(1)** aangegeven.

Om de comfortstoel te kantelen:

1. Zet de remmen vast, zie §3.3..
2. Om de rug te inclineren, trek aan de hendel **(2)** en duw tegen de rug tot u de gewenste positie bereikt. Laat de hendel los om de rug in positie te blokkeren. De rug en beensteun inclineren gelijktijdig. (Ruginclinatie: 13° - 45°; beensteun inclinatie: 0° - 90°)
3. Om de inclinatie van de rug en beensteun te verminderen, trek aan de hendel **(2)** en laat de rug en beensteun terugkeren naar de gewenste positie. Laat de hendel los om de rug en beensteun in positie te blokkeren.





### 3.2.2. Afstellen van de armsteunen

De armsteunen kunnen in hoogte versteld worden. Als de patiënt zijdelings verplaatst moet worden, kunnen ze tot op de hoogte van de zit worden geplaatst.

1. Trek de hendel van de armsteunen **(3)** naar boven (in de richting van de armlegger).
2. De vergrendelingsveer wordt hierdoor ontgrendeld en de armsteun kan in de armsteunhouder **(4)** naar de gewenste positie worden verplaatst (Bereik 114 mm, stappen van 19 mm).

#### **⚠️ VOORZICHTIG**

##### **Gevaar voor letsel**

- Als de vergrendelingsveer buiten de armsteunhouder **(4)** komt, is de armsteun niet vergrendeld. Gebruik deze positie enkel voor de zijdelingse verplaatsing van de patiënt.

Positie voor de zijdelingse verplaatsing van de patiënt:

- Trek de hendel **(3)** naar boven en zet de armsteun in de laagst mogelijke stand. Nu komt de armlegger op dezelfde hoogte als het zitkussen.



### 3.3. Loopwielen / Parkeerremmen

#### **⚠ VOORZICHTIG**

#### **Kans op letsel of schade**

- Vergrendel beide achterwielen om de rolstoel in parkeerpositie te plaatsen.
- Zorg ervoor dat alvorens de remmen los te zetten, de rolstoel vlak staat. Los nooit beide remmen tegelijk.

	<b>5</b>	<p>De parkeerremmen vergrendelen</p> <p>Druk met uw voet de grijze remplaat van de wielen omlaag tot deze stopt. De wielen kunnen nu niet meer rollen.</p>
	<b>6</b>	<p>De parkeerremmen ontgrendelen</p> <p>Druk met uw voet de remplaat van de wielen naar het frame toe. De wielen worden nu ontgrendeld en kunnen zowel rollen als draaien.</p>

## 4. Onderhoud

- i** Regelmatig onderhoud zorgt ervoor dat uw rolstoel in een perfect werkende staat blijft. Voor de onderhoudshandleiding kan u de website van Vermeiren raadplegen: [www.vermeiren.com](http://www.vermeiren.com).

### 4.1. Tijdstippen voor onderhoud

#### **⚠ VOORZICHTIG**

##### **Gevaar voor letsel of beschadiging**

- Reparaties en vervangingen mogen enkel uitgevoerd worden door opgeleid personeel, en enkel originele onderdelen van Vermeiren mogen hierbij gebruikt worden.
- i** De laatste pagina van deze handleiding bevat een registratieformulier voor de vakhandelaar om elke service te registreren.  
De onderhoudsfrequentie hangt af van de frequentie en intensiteit van gebruik. Neem contact op met uw vakhandelaar om een tijdschema vast te leggen voor nazicht/onderhoud/repairatie.

### **Voor ieder gebruik**

Kijk de volgende punten na:

- Alle onderdelen: aanwezig en niet beschadigd of versleten.
- Alle onderdelen: schoon, zie § 4.2.1..
- Wielen, rug, zit: zitten goed vast.
- Werking van de gasveren, remmen, armsteunen.
- Wielen/banden; houd deze vrij van draden, haar, zand, tapijtvezels en ander vuil (olie, modder, ...).
- Staat van de frameonderdelen: geen vervorming, instabiliteit, zwakte of losse verbindingen.
- Bekleding, zitkussen, kuitsteunkussen: Geen overmatige slijtage (zoals ingedrukte plekken, schade of scheuren).

Contacteer uw vakhandelaar voor eventuele reparaties of vervanging van onderdelen.

## 4.2. Onderhoudsinstructies

### 4.2.1. Schoonmaak

#### VOORZICHTIG

##### **Gevaar voor beschadiging**

- Gebruik nooit een stoomreiniger om de stoel schoon te maken.

Veeg alle harde onderdelen van de rolstoel schoon met een vochtig doek (niet doorweekt). Indien nodig, gebruik een milde zeep die geschikt is voor vernis en synthetische materialen.

De bekleding kan schoon worden gemaakt met lauw water en een milde zeep. Gebruik geen agressieve schoonmaakmiddelen.

### 4.2.2. Ontsmetting

#### VOORZICHTIG

##### **Gevaar voor beschadiging**

- Ontsmetting mag enkel worden uitgevoerd door getraind personeel. Neem contact op met uw vakhandelaar.

## 4.3. Verwachte levensduur

De gemiddelde levensduur van uw rolstoel is 5 jaar. De levensduur zal toenemen of afnemen afhankelijk van de gebruiksfrequentie, rijomstandigheden en onderhoud.

## 4.4. Hergebruik

Voor ieder hergebruik moet de rolstoel ontsmet, geïnspecteerd en onderhouden worden volgens de instructies in § 4.1. en § 4.2..

## 4.5. Beëindiging van gebruik

Op het einde van de levensduur moet u de rolstoel vernietigen volgens de lokale milieuwetgeving. De beste manier om dit te doen, is de rolstoel te demonteren om het vervoer van de recycleerbare onderdelen te vergemakkelijken.

## 4.6. Garantie

De garantie op dit product is onderhevig aan de algemene voorwaarden van ieder land.

# 5. Technische specificaties

Onderstaande technische gegevens zijn enkel geldig voor deze rolstoel, bij standaardinstellingen en optimale omgevingsfactoren. Houd bij gebruik rekening met deze details. Deze waarden zijn niet meer van toepassing als uw stoel werd gewijzigd, of wanneer het beschadigd of ernstig versleten is.

Merk	Vermeiren
Productgroep	Manuele rolstoel
Type	Normandie Plus
Beschrijving	Afmetingen
Max. gebruikersgewicht	130 kg
Totale lengte	1110 mm
Totale breedte	685 mm
Totaal gewicht	Ong. 31,4 kg
Gewicht zwaarste onderdeel	21,2 kg
Massa van afneembare onderdelen	Zit: 2,85 kg Rug: 7,1 kg
Zithoek	8°
Effectieve zitdiepte	480 mm
Effectieve zitbreedte	500 mm
Zithoogte aan voorzijde	520 mm
<b>We behouden ons het recht voor om technische wijzigingen te introduceren.</b>	
<b>Meettolerantie +/- 15 mm / 1,5 kg / 1,5°</b>	

<b>Merk</b>	<b>Vermeiren</b>
<b>Productgroep</b>	<b>Manuele rolstoel</b>
<b>Type</b>	<b>Normandie Plus</b>
<b>Beschrijving</b>	<b>Afmetingen</b>
Rughoek	13° - 45°
Rughoogte	750 mm
Afstand armsteun tot zit	0 mm (alleen voor zijdelingse transfer) 150 mm - 210 mm
Totale hoogte	1205 mm
Gedemonteerde hoogte	490 mm
Dikte zitkussen	100 mm
Hoek tussen zit en beensteun	0° - 90°
Nominale helling	15°
Opslag en gebruikstemperatuur	+5°C - +41°C
Opslag en gebruiksluchtvochtigheid	30% - 70%
<b>We behouden ons het recht voor om technische wijzigingen te introduceren. Meettolerantie +/- 15 mm / 1,5 kg / 1,5°</b>	

# Inhalt

<b>Vorwort</b>	<b>50</b>
<b>1. Ihr Produkt</b>	<b>51</b>
1.1. Optionen	52
<b>2. Vor der Benutzung</b>	<b>52</b>
2.1. Bestimmungsgemäße Verwendung	52
2.2. Allgemeine Sicherheitshinweise	53
2.3. Symbole auf dem Produkt	53
2.4. Montage/Demontage	54
2.5. Transport und Lagerung	56
<b>3. Benutzung des Rollstuhls</b>	<b>56</b>
3.1. Setzen in den Rollstuhl	57
3.2. Komforteinstellungen	57
3.3. Laufrollen / Feststellbremsen	60
<b>4. Wartung</b>	<b>60</b>
4.1. Wartungspunkte	61
4.2. Wartungshinweise	62
4.3. Voraussichtliche Nutzungsdauer	62
4.4. Wiederbenutzung	62
4.5. Nutzungsende	63
4.6. Garantie	63
<b>5. Technische Daten</b>	<b>63</b>

DE

# Vorwort

Vielen Dank für Ihr Vertrauen in Produkte von Vermeiren. Dieses Handbuch soll Ihnen bei der Benutzung dieses Rollstuhls und seiner Bedienmöglichkeiten helfen. Lesen Sie es daher bitte aufmerksam durch, um sich mit der Bedienung, den Fähigkeiten und Beschränkungen Ihres Rollstuhls vertraut zu machen.

Sollten Sie nach der Lektüre dieses Handbuchs noch Fragen haben, können Sie sich jederzeit an Ihren Fachhändler wenden. Er wird Ihnen gerne in dieser Angelegenheit weiterhelfen.

## Wichtiger Hinweis

Um Ihre Sicherheit zu gewährleisten und die Nutzungsdauer Ihres Produkts zu verlängern, sollten Sie es gut behandeln und regelmäßig überprüfen und/oder warten lassen.


Dieses Handbuch enthält die neuesten Produktentwicklungen. Vermeiren behält sich das Recht vor, Veränderungen an dieser Art von Produkt vorzunehmen, ohne eine Verpflichtung einzugehen, ähnliche bereits ausgelieferte Produkte anzupassen oder auszutauschen.

Abbildungen des Produkts dienen zur Verdeutlichung der Anweisungen in diesem Handbuch. Das gezeigte Produkt kann in Details von Ihrem Produkt abweichen.

## Verfügbare Informationen

Auf unserer Webseite <http://www.vermeiren.com/> finden Sie stets die aktuellste Version der in diesem Handbuch beschriebenen Informationen. Informieren Sie sich bitte regelmäßig auf dieser Website nach eventuell verfügbaren Aktualisierungen.

Sehbehinderte Menschen können sich die elektronische Version dieses Handbuchs herunterladen und mit Hilfe einer Sprachsyntheselösung („Text-to-Speech-Software“) vorlesen lassen.

	Bedienungsanleitung Für Benutzer und Fachhändler
	Servicehandbuch für Rollstühle Für Fachhändler



# 1. Ihr Produkt



1. Grundgestell
2. Rücken
3. Sitz
4. Armlehnen
5. Armpolster
6. Beinstütze
7. Fußplatte
8. Neigungshebel
9. Räder
10. Schiebestange
11. Typenschild

## 1.1. Optionen

Was die möglichen Optionen betrifft, wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhändler. Er berät Sie gern.

# 2. Vor der Benutzung

## 2.1. Bestimmungsgemäße Verwendung

Dieser Abschnitt enthält eine kurze Beschreibung der vorgesehenen Verwendung Ihres Produkts. Darüber hinaus enthalten die Anweisungen in den anderen Abschnitten auch entsprechende Warnhinweise. Auf diese Weise wollen wir Sie auf die Möglichkeit einer unsachgemäßen Benutzung hinweisen.

- Dieses Produkt ist ein Medizinprodukt.
- Der Rollstuhl ist für ältere Menschen, für Patienten mit Lähmungen, oder für Patienten während der Revalidierung bestimmt.
- Dieser Rollstuhl ist nur für den Gebrauch in Innenräumen auf einem flachen, ebenen Untergrund vorgesehen.
- Er ist ausschließlich dafür konzipiert und gefertigt, eine **(1)** Person mit einem Gewicht von maximal 130 kg zu transportieren. Er ist nicht dafür vorgesehen, Sachen oder Objekte zu transportieren oder zu anderen Zwecken als zuvor beschrieben benutzt zu werden.
- Verwenden Sie ausschließlich von Vermeiren genehmigte Zubehör- oder Ersatzteile.
- Sehen Sie sich auch die technischen Daten und die Einschränkungen Ihres Rollstuhls in Abschnitt 5. an.
- Die Garantie für dieses Produkt beruht auf dessen normaler Benutzung und Wartung wie in diesem Handbuch beschrieben. Schäden an Ihrem Produkt, die auf unsachgemäße Benutzung oder mangelnde Wartung zurückzuführen sind, führen zum Erlöschen der Garantie.

## 2.2. Allgemeine Sicherheitshinweise

### VORSICHT

#### Gefahr von Personen- und/oder Sachschäden

- Bitte lesen und befolgen Sie die Anweisungen in dieser Bedienungsanleitung, da andernfalls Verletzungsgefahr besteht oder Ihr Produkt beschädigt werden kann.






Beachten Sie, dass bestimmte Teile dieses Rollstuhls infolge der Umgebungstemperatur, Sonneneinstrahlung, Heizkörpern usw. sehr warm oder sehr kalt werden können. Daher ist beim Berühren Vorsicht geboten. Tragen Sie bei kaltem Wetter Schutzbekleidung.







Vorsicht beim Umgang mit Feuer, insbesondere brennenden Zigaretten; Sitz- und Rückenbespannung könnten sich entzünden.

Nehmen Sie keinerlei Veränderungen an Ihrem Produkt vor.

Jeder schwerwiegende Zwischenfall [MDR (EU) 2017/745 §2 (65)], der im Zusammenhang mit dem Gerät aufgetreten ist, sollte dem Hersteller und der zuständigen Behörde des Mitgliedstaats, in dem der Anwender und/oder Patient niedergelassen ist, gemeldet werden.

## 2.3. Symbole auf dem Produkt

	Maximalgewicht des Benutzers (in kg)
	Maximale Neigungssicherheit in ° (Grad).
	Nur Innenbenutzung
	Typbezeichnung
	Katalognummer

	Seriennummer
	Medizinprodukt
	Hersteller
	Produktionsdatum
	Konformitätserklärung
	Achtung: wichtige Informationen
	Bitte Bedienungsanleitung beachten

## 2.4. Montage/Demontage

Bei Lieferung des Rollstuhls müssen Sitz und Rückenlehne vor Gebrauch montiert werden. Sitz und Rückenlehne lassen sich zum einfachen Transport auch abnehmen.

### 2.4.1. Rücken

1. Schieben Sie die Rückenlehnenrohre über die Rahmenrohre.
2. Drücken Sie den Federknopf **(1)**, um die Rückenlehne nach unten zu schieben.
3. Drücken Sie die Rückenlehne ganz nach unten, bis sie einrastet.

Um die Rückenlehne abzunehmen, drücken Sie den Federknopf unter der Polsterung und ziehen Sie die Rückenlehne nach oben, bis sie sich vom Rahmen löst.



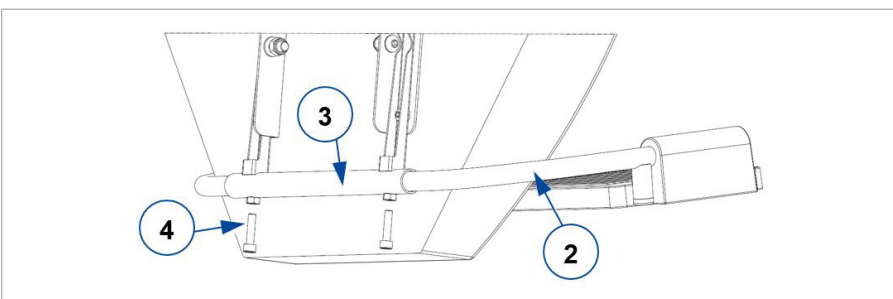
#### 2.4.2. Sitz

1. Schieben sie die Haken an der Unterseite des Sitzes über das hintere Rahmenrohr.
2. Drücken Sie die Vorderseite des Sitzes nach unten, um ihn zu fixieren. Sie hören ein Klicken.

Um den Sitz zu entfernen, ziehen Sie an der Vorderseite des Sitzes, bis er sich vom Rahmen löst.

#### 2.4.3. Fußplatte

1. Schieben Sie das Fußplattenrohr (2) in die Befestigung (3) auf der Rückseite der Beinstütze. Stellen Sie sicher, dass sich die Fußplatten auf der richtigen Seite der Beinauflage befinden.
2. Ziehen Sie das Fußplattenrohr fest, indem Sie die Schraube (4) einsetzen und festziehen. Um die Schraube einzusetzen, vergewissern Sie sich, dass die Fußplatten in einem Winkel von 90° zur Beinauflage stehen.
3. Wiederholen Sie dies für die andere Fußplatte.



## 2.5. Transport und Lagerung

### VORSICHT

#### Gefahr von Verletzungen und Schäden

- Geben Sie Acht, wenn Sie mit dem Rollstuhl enge Passagen befahren.
- Stellen Sie sicher, dass keine Gegenstände, Hindernisse und Personen im Weg sind.
- Benutzen Sie Ihren Rollstuhl NICHT als Sitz in einem Fahrzeug, siehe nächstes Symbol.



### 2.5.1. Lagerung

#### VORSICHT

#### Beschädigungsgefahr

- Stellen Sie sicher, dass Ihr Rollstuhl in einer trockenen Umgebung gelagert wird, um Schimmelbildung und die Beschädigung der Polsterung zu vermeiden, siehe auch Kapitel 5..

## 3. Benutzung des Rollstuhls

### WARNUNG

#### Verletzungsgefahr

- Lesen Sie bitte zunächst die vorhergehenden Abschnitte, um sich über die Benutzungsbedingungen zu informieren. Benutzen Sie den Rollstuhl NICHT, bevor Sie alle Anweisungen aufmerksam gelesen und vollständig verstanden haben.
- Bei Zweifeln oder Fragen wenden Sie sich bitte zwecks Hilfe an Ihren Fachhändler, Pflegedienst oder Fachberater.

## 3.1. Setzen in den Rollstuhl

### **⚠ VORSICHT**

#### **Gefahr von Personen- oder Sachschäden**

- Falls Sie sich nicht allein sicher in den Rollstuhl oder aus diesem heraus umsetzen können, bitten Sie jemanden um Hilfe.
1. Vergewissern Sie sich, dass die Bremsen des Rollstuhls angezogen sind.
  2. Stellen Sie die Rückenstütze in die aufrechte Position.
  3. Transfer zum/vom Rollstuhl. Stellen Sie das Armpolster auf die gleiche Höhe wie das Sitzpolster für einen seitlichen Transfer (siehe Abschnitt **3.2.2.**).

#### **3.1.1. Korrekte Sitzposition im Rollstuhl**

Setzen Sie sich so auf die Sitzfläche, dass der untere Lendenbereich an der Rückenlehne anliegt

## 3.2. Komforteinstellungen

### **⚠ VORSICHT**

#### **Gefahr von Personen- oder Sachschäden**

- Betätigen Sie vor der Einstellung immer die Bremsen.

#### **3.2.1. Neigung der Rücken**

### **⚠ VORSICHT**

#### **Gefahr von Personen- oder Sachschäden**

- Achten Sie darauf, dass der Rollstuhl nicht nach hinten umkippen kann, wenn sie maximal nach hinten gestellt ist.
- Achten Sie darauf, dass sich im Einstellbereich keine Objekte oder Personen befinden (siehe Zonen mit Einklemmgefahr).

Der Winkel der Rückenstütze und der Beinstütze kann mithilfe einer Gasfeder verstellt werden.

Bereiche mit Einklemmgefahr sind in der Abbildung unten durch **(1)** gekennzeichnet.

### Neigung des Komfortstuhls:

1. Ziehen Sie die Bremsen an, siehe Abschnitt **3.3.**
2. Um die Rückenlehne zu neigen, ziehen Sie den Hebel **(2)** und drücken Sie gegen die Rückenlehne, bis Sie die gewünschte Position erreicht haben. Lassen Sie den Hebel los, um die Rückenlehne in der gewünschten Position zu blockieren. Rückenlehne und Beinstütze neigen sich gleichzeitig. (Neigung der Rücken:  $13^\circ - 45^\circ$ ; Neigung der Beinstütze:  $0^\circ - 90^\circ$ )
3. Um die Neigung der Rückenlehne und der Beinstütze zu verringern, ziehen Sie den Hebel **(2)** und lassen Sie die Rückenlehne und die Beinstütze in die gewünschte Position zurückkehren. Lassen Sie den Hebel los, um die Rückenlehne und die Beinstütze in Position zu blockieren.



Minimale Neigung



Maximale Neigung

### 3.2.2. Armlehnen einstellen

Die Armlehnen können in der Höhe verstellt und zum Umlagern des Patienten auf die Höhe des Sitzrahmens abgesenkt werden.

1. Ziehen Sie den Hebel der Armlehnen **(3)** aufwärts (in Richtung der Armpolster).
2. Die Sperrfeder wird dadurch freigegeben und die Armlehne kann im Sockel **(4)** in die gewünschte Position bewegt werden (114 mm Gesamtbereich, Schritte von 19 mm).

#### **⚠ VORSICHT**

#### **Verletzungsgefahr**

- Wenn die Sperrfeder außerhalb des Armlehnensockels **(4)** bewegt wird, ist die Armlehne nicht gesperrt. Verwenden Sie diese Position nur für die seitliche Umlagerung des Patienten.

Positionierung zur seitlichen Umlagerung des Patienten:

- Ziehen Sie den Hebel **(3)** und schieben Sie die Armlehne nach unten in die niedrigste Position. Das Armpolster weist nun die gleiche Höhe wie das Sitzkissen auf.



### 3.3. Laufrollen / Feststellbremsen

#### **⚠ VORSICHT**

#### **Gefahr von Personen- oder Sachschäden**

- Verriegeln Sie beide Hinterräder, um den Rollstuhl in die Parkposition zu bringen.
- Achten Sie darauf, dass der Rollstuhl auf einer flachen, horizontalen Fläche steht, bevor Sie die Bremsen lösen. Lösen Sie niemals beide Bremsen gleichzeitig.

	<b>5</b>	Anziehen der Feststellbremsen
	<b>6</b>	Lösen der Feststellbremsen

Drücken Sie die grau Bremssplatte der Rolle mit dem Fuß nach unten, bis sie einrastet. Die Laufrollen sind nun unbeabsichtigtes gegen Rollen gesichert.

Drücken Sie die Bremssplatte der Rollen mit dem Fuß in die Richtung des Rahmens. Die Laufrollen sind nun für die Roll- und Drehbewegung freigegeben.

## 4. Wartung


- i** Bei regelmäßiger Pflege wird Ihr Rollstuhl in einem einwandfreiem Zustand bleiben. Bezüglich des Wartungshandbuchs besuchen Sie die Vermeiren-Website unter: [www.vermeiren.com](http://www.vermeiren.com).

## 4.1. Wartungspunkte

### VORSICHT

#### Gefahr von Verletzungen und Schäden

- Reparaturen und Teileaustausch dürfen nur von geschultem Personal durchgeführt werden und es dürfen nur Originalersatzteile von Vermeiren verwendet werden.

 Auf der letzten Seite dieses Handbuchs befindet sich ein Registrierungsformular, auf dem der Fachhändler jeden Service dokumentieren kann.

Die Wartungshäufigkeit hängt von der Häufigkeit und Intensität der Nutzung ab. Wenden Sie sich an Ihren Händler, um einen allgemeinen Zeitplan für Inspektion/Wartung/Reparatur zu vereinbaren.

### Vor jeder Benutzung

Kontrollieren Sie folgende Punkte:

- Alle Komponenten: Vorhanden und nicht beschädigt oder verschlissen sind.
- Alle Komponenten: Reinigung siehe Kapitel **4.2.1.**
- Rollen, Rückenlehne, Sitz: korrekt gesichert.
- Funktionsweise von Gasfedern, Bremsen, Armlehnen.
- Rollen/Reifen: von Drähten, Haaren, Sand, Fasern und andere Verunreinigungen (Öl, Schmutz) freihalten.
- Zustand der Rahmenteile: Keine Deformation, Instabilität, Schwachstelle oder lose Verbindungen
- Polsterung, Sitzkissen, Wadenplatte: kein übermäßiger Verschleiß (wie Eindellungen, Beschädigungen oder Risse).

Wenden Sie sich wegen etwaiger Reparaturen oder Ersatzteile an Ihren Fachhändler.

## 4.2. Wartungshinweise

### 4.2.1. Reinigung

#### VORSICHT

##### Beschädigungsgefahr

- Benutzen Sie keinesfalls einen Dampfreiniger, um den Sessel zu reinigen.

Wischen Sie alle festen Teile des Rollstuhls mit einem feuchten (nicht durchnässten) Tuch ab. Benutzen Sie ggf. eine milde Seife, die für Lacke und Kunststoffe geeignet ist.

Die Polsterung kann mit lauwarmem Wasser und einer milden Seife gereinigt werden. Verwenden Sie keine scheuernden Reinigungsmittel.

### 4.2.2. Desinfektion

#### VORSICHT

##### Beschädigungsgefahr

- Eine Desinfektion darf nur von dafür geschultem Personal durchgeführt werden. Wenden Sie sich hierfür an Ihren Fachhändler.

## 4.3. Voraussichtliche Nutzungsdauer

Die durchschnittliche Nutzungsdauer Ihres Rollstuhls beträgt 5 Jahre. Je nach Nutzungshäufigkeit, Betriebsbedingungen und Wartung kann die Nutzungsdauer Ihres Rollstuhls länger oder kürzer sein.

## 4.4. Wiederbenutzung

Lassen Sie den Rollstuhl vor jeder Wiederbenutzung desinfizieren, inspizieren und entsprechend den Anweisungen in Abschnitt **4.1.** und **4.2.** warten.

## 4.5. Nutzungsende

Am Ende seiner Nutzungsdauer muss Ihr Rollstuhl gemäß den geltenden Umweltvorschriften entsorgt werden. Dazu wird er im besten Fall zerlegt, um den Transport wiederverwertbarer Teile zu erleichtern.

## 4.6. Garantie

Die Garantie für dieses Produkt unterliegt den allgemeinen Bestimmungen jedes Landes.

# 5. Technische Daten

Die nachstehenden technischen Daten für diesen Rollstuhl gelten nur bei Standardeinstellungen und optimalen Umgebungsbedingungen. Berücksichtigen Sie diese Daten bei der Benutzung. Die Werte gelten nicht mehr, falls Ihr Sessel modifiziert wurde, beschädigt ist oder starke Verschleißerscheinungen aufweist.

Marke	Vermeiren
Produktgruppe	Rollstuhl
Typ	Normandie Plus
Beschreibung	Abmessungen
Maximales Gewicht des Benutzers	130 kg
Gesamtlänge	1110 mm
Gesamtbreite	685 mm
Gesamtgewicht	Ca. 31,4 kg
Gewicht der schwersten Teile	21,2 kg
Gewichte von Teilen, die demontierbar oder abnehmbar sind	Sitz: 2,85 kg Rückenlehne: 7,1 kg
Winkel der Sitzfläche	8°
Effektive Sitztiefe	480 mm
Effektive Sitzbreite	500 mm
Höhe der Sitzoberfläche an der Vorderkante	520 mm
Rückenlehnenwinkel	13° - 45°
<b>Technische Änderungen vorbehalten. Messtoleranzen +/- 15 mm / 1,5 kg / 1,5°</b>	

<b>Marke</b>	<b>Vermeiren</b>
<b>Produktgruppe</b>	<b>Rollstuhl</b>
<b>Typ</b>	<b>Normandie Plus</b>
<b>Beschreibung</b>	<b>Abmessungen</b>
Höhe der Rückenlehne	750 mm
Armlehnenhöhe	0 mm (nur bei seitlichen Ein-/Ausstieg) 150 mm - 210 mm
Gesamthöhe	1205 mm
Höhe zerlegt	490 mm
Dicke Sitzkissen	100 mm
Winkel zwischen Sitz und Beinstütze	0° - 90°
Neigungsgrad	15°
Temperaturbereich für Lagerung und Nutzung	+5°C - +41°C
Luftfeuchtigkeitsbereich für Lagerung und Nutzung	30% - 70%
<b>Technische Änderungen vorbehalten. Messtoleranzen +- 15 mm / 1,5 kg / 1,5°</b>	

# Sommario

<b>Premessa</b>	<b>66</b>
<b>1. Il prodotto</b>	<b>67</b>
1.1. Opzioni	68
<b>2. Prima dell'uso</b>	<b>68</b>
2.1. Uso previsto	68
2.2. Istruzioni generali di sicurezza	68
2.3. Simboli presenti sul prodotto	69
2.4. Montaggio/smontaggio	70
2.5. Trasporto e magazzinaggio	71
<b>3. Uso della carrozzina</b>	<b>72</b>
3.1. Trasferimento della carrozzina all'interno e all'esterno	72
3.2. Regolazioni per il comfort	73
3.3. Ruote / freni di stazionamento	75
<b>4. Manutenzione</b>	<b>76</b>
4.1. Punti di manutenzione	76
4.2. Istruzioni per la manutenzione	77
4.3. Durata prevista	77
4.4. Utilizzi successivi	77
4.5. Fine vita	78
4.6. Garanzia	78
<b>5. Specifiche tecniche</b>	<b>78</b>

# Premessa

Grazie per la fiducia accordata ai prodotti Vermeiren. Questo manuale viene fornito come supporto per l'uso della carrozzina e delle sue opzioni operative. Leggerlo attentamente, in quanto aiuta a familiarizzarsi con il funzionamento, le prestazioni e le limitazioni della carrozzina.

Per eventuali ulteriori domande successive alla lettura di questo manuale, rivolgersi al proprio rivenditore specializzato, che sarà lieto di fornire un supporto.

## Nota importante

Per garantire la propria sicurezza e prolungare la durata del prodotto, trattarlo con cura e farlo controllare e/o sottoporlo a manutenzione con regolarità.



Questo manuale rispecchia gli sviluppi più recenti del prodotto. Vermeiren si riserva il diritto di introdurre modifiche di questo tipo di prodotto senza alcun obbligo di adattare o sostituire i prodotti analoghi consegnati in precedenza.

Le immagini del prodotto vengono utilizzate per chiarire le istruzioni contenute nel manuale. I dettagli del prodotto raffigurato possono essere diversi da quelli del prodotto in uso.

## Informazioni disponibili

Sul sito Web di Vermeiren, all'indirizzo <http://www.vermeiren.com/>, è sempre disponibile la versione più recente delle informazioni contenute in questo manuale. Visitare con regolarità tale sito per verificare l'esistenza di eventuali aggiornamenti.

Le persone ipovedenti possono scaricare la versione elettronica di questo manuale e farlo leggere da un software applicativo di sintesi vocale.

	Manuale di istruzioni Per l'utente e il rivenditore specializzato
	Manuale di assistenza per le sedie a rotelle Per il rivenditore specializzato



## 1. Il prodotto



1. Telaio base
2. Schienale
3. Sedile
4. Braccioli
5. Imbottitura dei braccioli
6. Appoggiagambe
7. Pedane
8. Leva per inclinazione
9. Ruote
10. Barra di spinta
11. Targhetta di identificazione

## 1.1. Opzioni

Per le opzioni, rivolgersi al proprio concessionario autorizzato. Sarà lieto di fornirle assistenza.

# 2. Prima dell'uso

## 2.1. Uso previsto

Questo paragrafo fornisce una breve descrizione dell'uso previsto del prodotto. Gli altri paragrafi aggiungono inoltre alle istruzioni ulteriori avvertenze di rilievo. Vermeiren desidera in tal modo portare all'attenzione dell'utente gli eventuali usi errati che possono presentarsi.

- L'ausilio è un prodotto medicale.
- La carrozzina è destinata all'uso da parte degli anziani, dei pazienti paralizzati o durante la riconvalida.
- Questa carrozzina è adatta unicamente per l'uso al coperto su superfici piane orizzontali.
- Essa è progettata e realizzata esclusivamente per il trasporto/trasferimento di una **(1)** persona di peso non superiore a 130 kg. Essa non è viceversa progettata per il trasporto di merci od oggetti, né per qualunque uso diverso da quello descritto in precedenza.
- Utilizzare esclusivamente accessori e ricambi approvati da Vermeiren.
- Leggere tutte le informazioni tecniche di dettaglio e le limitazioni della carrozzina, riportate nel capitolo 5..
- La garanzia del prodotto presuppone un uso e una manutenzione normali del medesimo, come descritti in questo manuale. I danni al prodotto dovuti a uso improprio o manutenzione carente causano la decadenza della garanzia.

## 2.2. Istruzioni generali di sicurezza

### ATTENZIONE

#### Rischio di lesioni e/o danni

- Leggere e osservare le istruzioni contenute in questo manuale. In caso contrario, è possibile ferirsi o danneggiare il prodotto.









Non dimenticare che alcune parti della carrozzina possono diventare molto calde o fredde a causa della temperatura ambiente, della radiazione solare e di dispositivi di riscaldamento. Prestare attenzione quando si tocca la carrozzina. In condizioni climatiche fredde, utilizzare indumenti protettivi.





Prestare attenzione a sigarette o ad altre possibili fonti di calore che potrebbero causare danni ai rivestimenti del sedile e dello schienale, infiammabili.

Non modificare in alcun modo il prodotto.

Qualsiasi incidente grave [MDR (UE) 2017/745 §2 (65)] che si sia verificato in relazione al dispositivo deve essere segnalato al produttore e all'autorità competente dello Stato membro in cui risiede l'utente e/o il paziente.

## 2.3. Simboli presenti sul prodotto

	Peso massimo dell'utente, in kg
	Pendenza massima di sicurezza, in ° (gradi).
	Solo per uso all'interno
	Indicazione del modello
	Codice prodotto
	Numero di serie
	Dispositivo medico
	Produttore

	Data di produzione
	Dichiarazione di conformità
	Attenzione: informazioni importanti
	Si consiglia di leggere il manuale

## 2.4. Montaggio/smontaggio

Il sedile e lo schienale devono essere montati prima dell'utilizzo della carrozzina. Gli stessi potranno essere poi rimossi per un facile trasporto.

### 2.4.1. Schienale

1. Posizionare i tubi dello schienale in linea con i tubi del telaio.
2. Premere il pulsante **(1)** e far scorrere i tubi dello schienale nel telaio.
3. Spingere lo schienale sino al bloccaggio.

Per rimuovere lo schienale, premere il pulsante sotto il coperchio e sollevare lo schienale dal telaio.



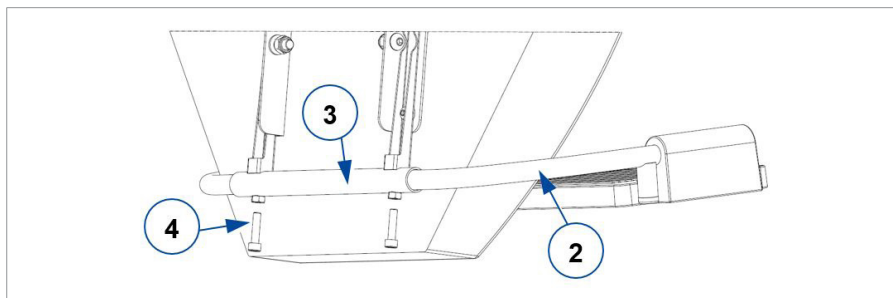
### 2.4.2. Sedile

1. Posizionare gli attacchi nella parte posteriore del telaio in prossimità dello schienale.
2. Fare pressione nella parte anteriore per il fissaggio completo. Si sentirà un click.

Per togliere il sedile alzare la parte anteriore sui due lati.

### 2.4.3. Pedane

1. Inserire il tubo della pedana (2) nell'accessorio (3) sul lato posteriore del poggiatesta. Assicurarsi che le pedane siano posizionate sul lato corretto dell'appoggio per le gambe.
2. Serrare il tubo della pedana in posizione inserendo la vite (4) e serrandola. Per inserire la vite, assicurarsi che le pedane siano ad un angolo di 90° rispetto al poggiatesta.
3. Ripetere l'operazione per l'altra pedana.



## 2.5. Trasporto e magazzinaggio

### ⚠ ATTENZIONE

#### Rischio di lesioni e danni

- Prestare attenzione quando si attraversano con la carrozzina eventuali passaggi stretti.
- Accertarsi che il passaggio in questione sia libero da oggetti, ostacoli e persone.
- NON utilizzare la carrozzina come sedile in un veicolo; vedere il simbolo successivo.



### 2.5.1. Magazzinaggio

#### **⚠ ATTENZIONE**

##### **Rischio di danni**

- Avere cura di immagazzinare la carrozzina in un ambiente asciutto, per evitare la formazione di muffa o danni alla selleria; vedere inoltre il capitolo 5..

## 3. Uso della carrozzina

#### **⚠ AVVERTENZA**

##### **Rischio di lesioni**

- Leggere anzitutto il capitolo precedente per familiarizzarsi con l'uso previsto. NON utilizzare la carrozzina senza avere letto e compreso a fondo tutte le istruzioni.
- In caso di dubbi o domande, non esitare a rivolgersi al proprio rivenditore specializzato di zona, al proprio fornitore di cure sanitarie o a un consulente tecnico per un aiuto al riguardo.

### 3.1. Trasferimento della carrozzina all'interno e all'esterno

#### **⚠ ATTENZIONE**

##### **Rischio di lesioni o di danni**

- Nel caso in cui non si riesca a eseguire il trasferimento in modo sicuro, chiedere assistenza.
1. Controllare che siano inseriti i freni della carrozzina.
  2. Spostare lo schienale in posizione eretta.
  3. Trasferire alla/dalla carrozzina. Posizionare l'imbottitura dei braccioli alla stessa altezza dell'imbottitura del sedile per lo spostamento laterale (vedere il **§ 3.2.2.**).

#### 3.1.1. Posizione corretta della carrozzina

Sedersi sul sedile con la parte inferiore della schiena contro lo schienale.

## 3.2. Regolazioni per il comfort

### ⚠ ATTENZIONE

#### Rischio di lesioni o di danni

- Inserire sempre i freni prima di eseguire qualunque regolazione.

### 3.2.1. Inclinazione dello schienale

### ⚠ ATTENZIONE

#### Rischio di lesioni o di danni

- Assicurarsi che la carrozzina non rischi di ribaltarsi all'indietro quando regolata con la massima inclinazione posteriore.
- Accertarsi che nessun oggetto o persona si trovi nell'area di regolazione (vedere le zone di intrappolamento).

Schienale e poggiatesta possono essere regolati mediante la molla a gas pneumatica.

Le zone di intrappolamento sono indicate nella figura seguente da **(1)**.

Per inclinare la sedia comfort:

1. Inserire i freni; vedere il **§3.3.**
2. Per reclinare lo schienale, sollevare la leva **(2)** e spingere contro lo schienale fino a raggiungere la posizione desiderata. Rilasciare la leva quando si è raggiunta la posizione dello schienale. Lo schienale e il poggiatesta si inclinano contemporaneamente. (Inclinazione schienale: 13° - 45°; inclinazione poggiatesta: 0° - 90°)
3. Per ridurre l'inclinazione dello schienale e dell'appoggiatesta, premere la leva **(2)** e lo schienale e l'appoggiatesta ritorneranno alla posizione iniziale. Lasciare la leva quando si è raggiunta la posizione dello schienale e appoggiatesta.





### 3.2.2. Regolazione dei braccioli

I braccioli possono essere regolati in altezza e abbassati a livello della scocca del sedile per spostare lateralmente il paziente.

1. Tirare la leva dei braccioli **(3)** verso l'alto (in direzione dell'imbottitura dei braccioli).
2. La molla di bloccaggio sarà rilasciata e il bracciolo potrà essere spostato all'interno del proprio alloggiamento **(4)** nella posizione desiderata (intervallo di 114 mm: incrementi fissi di 19 mm).

#### **⚠ ATTENZIONE**

##### **Rischio di lesioni**

- Se la molla di bloccaggio viene guidata fuori dall'alloggiamento del bracciolo **(4)**, il bracciolo non è bloccato. Usare questa posizione solo per il trasferimento laterale del paziente.

Posizione per trasferimento laterale del paziente:

- Tirare la leva **(3)** e spingere il bracciolo verso il basso nella posizione più bassa possibile. A questo punto, l'imbottitura dei braccioli è alla stessa altezza dell'imbottitura del sedile.



### 3.3. Ruote / freni di stazionamento

#### **⚠ ATTENZIONE**

#### **Rischio di lesioni o di danni**

- Per parcheggiare la carrozzina, bloccare entrambe le ruote posteriori.
- Accertarsi che la carrozzina sia su una superficie piana prima di rilasciare i freni. Non rilasciare mai entrambi i freni contemporaneamente.

	<p><b>5</b> Innesto dei freni di stazionamento</p> <p>Premere con il piede la piastra frenante grigio della ruota verso il basso fino a bloccarla. A questo punto le ruote non possono scorrere.</p>
	<p><b>6</b> Disinnesto dei freni di stazionamento</p> <p>Premere con il piede la piastra frenante ruote verso l'intelaiatura. A questo punto le ruote possono scorrere e girare.</p>

## 4. Manutenzione

- i** Una cura regolare garantisce che la carrozzina rimanga in perfette condizioni di funzionamento. Per il manuale di manutenzione, fare riferimento al sito Web di Vermeiren all'indirizzo [www.vermeiren.com](http://www.vermeiren.com).

### 4.1. Punti di manutenzione

#### **ATTENZIONE**

##### **Rischio di lesioni e danni**

- Riparazioni e sostituzioni devono essere eseguite esclusivamente da personale con un'opportuna formazione e utilizzando unicamente ricambi originali Vermeiren.
- i** L'ultima pagina di questo manuale contiene un modulo di registrazione che consente ai concessionari autorizzati di registrare ogni intervento di assistenza. La frequenza dell'assistenza dipende dalla frequenza e dall'intensità dell'uso. Concordare con il proprio rivenditore un calendario comune per le attività di ispezione / manutenzione / riparazione.

### **Prima di ciascun utilizzo**

Verificare i seguenti punti:

- Tutti i componenti: presenza, integrità e assenza di usura.
- Tutti i componenti: pulizia, vedere il **§4.2.1.**
- Ruote, schienale, sedia: ben fissati.
- Funzionamento delle molle a gas, freni, braccioli.
- Ruote/pneumatici; mantenerli liberi da fili metallici, capelli, sabbia, fibre e altri contaminanti (olio, fango).
- Condizioni dei componenti del telaio: assenza di deformazioni, instabilità, punti deboli o raccordi allentati
- Selleria, cuscino del sedile e cuscino appoggiatesta: Assenza di usura eccessiva (punti ammaccati, danni o lacerazioni).

Rivolgersi al proprio rivenditore specializzato per le riparazioni o i ricambi eventualmente necessari.

## 4.2. Istruzioni per la manutenzione

### 4.2.1. Pulizia

#### **ATTENZIONE**

##### **Rischio di danni**

- Non pulire la seggiola con pulitori a vapore.

Strofinare tutti i componenti rigidi della carrozzina con un panno umido (non zuppo). Se necessario, utilizzare un detergente delicato, adatto per smalti e materiali sintetici.

È possibile pulire la selleria con acqua tiepida e un detergente delicato. Non utilizzare detergenti abrasivi per la pulizia.

### 4.2.2. Disinfezione

#### **ATTENZIONE**

##### **Rischio di danni**

- La disinfezione deve essere eseguita esclusivamente da personale con un'opportuna formazione. Consultare il proprio rivenditore specializzato.

## 4.3. Durata prevista

La carrozzina ha una durata media prevista di 5 anni. Tale valore aumenta o diminuisce a seconda della frequenza di utilizzo, delle condizioni di guida e della manutenzione.

## 4.4. Utilizzi successivi

Prima di ogni utilizzo successivo, fare disinfettare, ispezionare e sottoporre a manutenzione la carrozzina secondo le istruzioni dei **§ 4.1.** e **§ 4.2.**

## 4.5. Fine vita

A fine vita, occorre smaltire la carrozzina conformemente alla legislazione ambientale locale. Il modo migliore per farlo consiste nello smontare la carrozzina per agevolare il trasporto dei componenti riciclabili.

## 4.6. Garanzia

La garanzia di questo prodotto è soggetta ai termini e alle condizioni generali di ogni paese.

# 5. Specifiche tecniche

I dettagli tecnici riportati di seguito sono validi soltanto per la carrozzina oggetto del manuale, con le impostazioni standard e in condizioni ambiente ottimali. Durante l'uso, tenere conto di questi dati di dettaglio. I valori indicati non sono più validi se la poltrona elevabile ha subito modifiche o danni, oppure presenta un livello elevato di usura.

<b>Marchio</b>	<b>Vermeiren</b>
<b>Gruppo prodotto</b>	<b>Carrozzina manuale</b>
<b>Tipo</b>	<b>Normandie Plus</b>
<b>Descrizione</b>	<b>Dimensioni</b>
Peso massimo dell'utente	130 kg
Lunghezza complessiva	1110 mm
Larghezza complessiva	685 mm
Massa totale	Circa 31,4 kg
Massa del componente più pesante	21,2 kg
Peso delle parti smontabili o rimovibili	Sedile: 2,85 kg Schienale: 7,1 kg
Basculamento del sedile	8°
Profondità del sedile regolabile	480 mm
Larghezza effettiva del sedile	500 mm
Altezza da terra del sedile	520 mm
<b>La casa produttrice si riserva il diritto di apportare modifiche tecniche. Tolleranza misurazioni +/- 15 mm / 1,5 kg / 1,5° .</b>	

<b>Marchio</b>	<b>Vermeiren</b>
<b>Gruppo prodotto</b>	<b>Carrozzina manuale</b>
<b>Tipo</b>	<b>Normandie Plus</b>
<b>Descrizione</b>	<b>Dimensioni</b>
Angolazione dello schienale	13° - 45°
Altezza dello schienale	750 mm
Altezza dei braccioli	0 mm (solo per spostamento laterale) 150 mm - 210 mm
Altezza complessiva	1205 mm
Altezza quando smontata	490 mm
Spessore dei cuscini del sedile	100 mm
Inclinazione tra sedile e poggiatesta	0° - 90°
Pendenza nominale	15°
Temperatura per utilizzo e conservazione	+5°C - +41°C
Umidità per utilizzo e conservazione	30% - 70%
<b>La casa produttrice si riserva il diritto di apportare modifiche tecniche. Tolleranza misurazioni +- 15 mm / 1,5 kg / 1,5° .</b>	

# Índice

<b>Introducción</b>	<b>81</b>
<b>1. Su producto</b>	<b>82</b>
1.1. Opciones	82
<b>2. Antes de su uso</b>	<b>83</b>
2.1. Uso previsto	83
2.2. Instrucciones generales de seguridad	83
2.3. Símbolos presentes en el producto	84
2.4. Montaje/Desmontaje	85
2.5. Transporte y almacenamiento	86
<b>3. Utilizar la silla de ruedas</b>	<b>87</b>
3.1. Traslado a la silla de ruedas y desde esta	87
3.2. Ajustes de comodidad	88
3.3. Giro libre de las ruedas / frenos de estacionamiento	90
<b>4. Mantenimiento</b>	<b>91</b>
4.1. Puntos de mantenimiento	91
4.2. Instrucciones de mantenimiento	92
4.3. Vida útil prevista	92
4.4. Reutilizar	92
4.5. Fin de vida útil	93
4.6. Garantía	93
<b>5. Especificaciones técnicas</b>	<b>93</b>

# Introducción

Le agradecemos su confianza en los productos Vermeiren. Le ofrecemos este manual para ayudarle en la utilización de su silla de ruedas y sus opciones de manejo. Léalo detenidamente. Le ayudará a familiarizarse con el manejo, las capacidades y limitaciones de su silla de ruedas.

Si todavía tiene alguna duda después de leer este manual, contacte con su distribuidor especializado, estará encantado de ayudarle.

ES

## Nota importante

Para garantizar su seguridad y prolongar la vida útil de su producto, cuídalo bien y asegúrese de realizar revisiones y mantenimientos de manera regular.




Este manual refleja los desarrollos más recientes del producto. Vermeiren se reserva el derecho a implementar cambios en este tipo de producto sin que ello suponga obligación alguna de adaptar o cambiar productos similares previamente entregados.

Las imágenes del producto están presentes para clarificar las instrucciones contenidas en este manual. Los detalles del producto mostrado pueden variar con su producto.

## Información disponible

En nuestro sitio web <http://www.vermeiren.com/> siempre encontrará la versión más reciente de la información en este manual. Consulte este sitio web de manera regular para estar al tanto de posibles actualizaciones.

Las personas con discapacidad visual pueden descargarse la versión electrónica del manual y utilizar un software de síntesis de voz para poder oír su contenido.

	Manual de instrucciones Para el usuario y el distribuidor especializado
	Manual de mantenimiento para sillas de ruedas Para el distribuidor especializado
	Declaración CE de conformidad

# 1. Su producto



1. Bastidor base
2. Respaldo
3. Asiento
4. Reposabrazos
5. Almohadillas del reposabrazos
6. Reposapiernas
7. Paletas
8. Palanca de inclinación
9. Ruedas
10. Barra de empuje
11. Placa de identificación

## 1.1. Opciones

Póngase en contacto con su distribuidor especializado para consultar las opciones. Estará encantado de asesorarle.

## 2. Antes de su uso

### 2.1. Uso previsto

Este apartado describe brevemente el uso previsto de su producto. También se incluyen avisos correspondientes en las instrucciones de otros apartados. De esta manera se pretende avisar al usuario de un eventual mal uso de la silla.

ES

- Este producto es un dispositivo médico.
- La silla de ruedas está destinada a ser utilizada por personas mayores, durante la revalidación o por pacientes que sufren de parálisis.
- La silla de ruedas es apta exclusivamente para interiores, en suelos planos y nivelados.
- Esta silla de ruedas está diseñada y fabricada exclusivamente para transportar a una **(1)** persona con un peso máximo de 130kg. No está diseñada para transportar mercancías u objetos, o para otros usos que no sean los descritos anteriormente.
- Utilizar sólo accesorios y piezas de repuesto aprobadas por Vermeiren.
- Consulte todos los datos técnicos y las limitaciones de la silla de ruedas en el capítulo 5..
- La garantía de este producto se basa en el uso y mantenimiento normales descritos en este manual. La garantía se invalida si el producto sufre cualquier daño causado por un uso indebido o falta de mantenimiento.

### 2.2. Instrucciones generales de seguridad

#### PRECAUCIÓN

##### Riesgo de lesiones y daños

- Lea y siga las instrucciones contenidas en este manual. De no seguirlas, puede acabar lesionándose a sí mismo, o acabar rompiendo el producto.











Téngase en cuenta que ciertas partes de la silla de ruedas pueden llegar a calentarse o enfriarse demasiado a causa de la temperatura ambiente, la luz del sol, equipos de calefacción, etc. Debe tener siempre cuidado al tocar el scooter. Utilizar ropa protectora cuando haga frío.



Tenga cuidado cuando utilice elementos que puedan provocar incendios, como un cigarrillo, ya que podrían prenderse los recubrimientos del respaldo o del asiento.

No modificar este producto de ningún modo.

Cualquier incidente grave [MDR (UE) 2017/745 §2 (65)] que se produzca en relación con el producto deberá comunicarse al fabricante y a la autoridad competente del Estado miembro en el que resida el usuario y/o paciente.

### 2.3. Símbolos presentes en el producto

	Peso máximo del usuario en kg
	Pendiente máxima segura en ° (grados)
	Uso exclusivo en interior
	Tipo de modelo
	Referencia
	Número de serie
	Dispositivo médico
	Fabricante
	Fecha de fabricación
	Declaración de conformidad

	Atención: información importante
	Se recomienda leer el manual

## 2.4. Montaje/Desmontaje

Tras la entrega de la silla confort, el asiento y el respaldo deben instalarse antes de su uso. El asiento y el respaldo también se pueden quitar para facilitar el transporte.

### 2.4.1. Respaldo

1. Coloque los tubos del respaldo sobre los tubos del chasis.
2. Presione el botón de resorte **(1)** para deslizar el respaldo hacia abajo.
3. Empuje el respaldo completamente hacia abajo hasta que quede asegurado en su lugar.

Para retirar el respaldo, presione el botón de resorte debajo de la tapicería y tire del respaldo hacia arriba hasta que se desprenda del chasis.



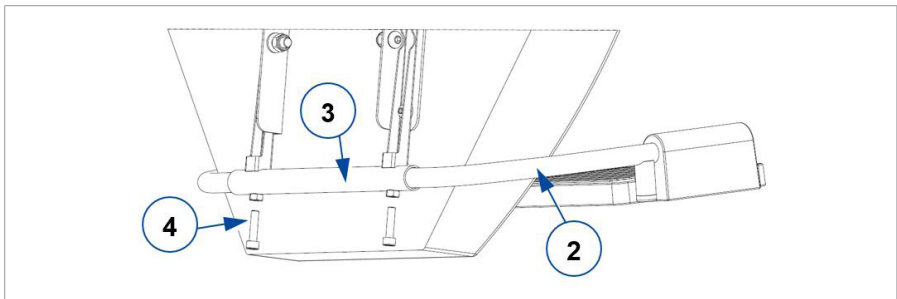
### 2.4.2. Asiento

1. Coloque los ganchos en la parte trasera del asiento sobre el tubo del chasis, cerca del respaldo.
2. Empuje hacia abajo el lado delantero del asiento para fijarlo en su lugar. Oirá un clic.

Para quitar el asiento, tire de la parte delantera del asiento hasta que se separe del chasis.

### 2.4.3. Paletas

1. Inserte el tubo del reposapiés (2) en el accesorio (3) de la parte posterior del reposapiernas. Asegúrese de que los reposapiés están situados en el lado correcto del reposapiernas.
2. Apriete el tubo del reposapiés en su sitio introduciendo el tornillo (4) y apretándolo. Para insertar el tornillo, asegúrese de que los reposapiés formen un ángulo de 90° con el reposapiernas.
3. Repita el procedimiento con el otro reposapiés.



## 2.5. Transporte y almacenamiento

### **⚠ PRECAUCIÓN**

#### Riesgo de lesiones y daños

- Prestar mucha atención al pasar la silla de ruedas por caminos estrechos.
- Asegurarse de que el camino esté libre de objetos, obstáculos y personas.
- NO utilizar la silla de ruedas como asiento en un vehículo, véase el siguiente símbolo.



### 2.5.1. Almacenamiento

#### **⚠ PRECAUCIÓN**

##### **Riesgo de daños**

- Asegurarse de que la silla de ruedas se almacena en un lugar seco para evitar la aparición de moho y que se dañe la tapicería; ver también el apartado 5..

## 3. Utilizar la silla de ruedas

ES

#### **⚠ AVISO**

##### **Riesgo de lesiones**

- Leer antes los capítulos anteriores e informarse sobre el uso previsto. NO utilizar la silla de ruedas si no se han leído detenidamente y entendido completamente todas las instrucciones.
- En caso de tener dudas o preguntas, contacte con su distribuidor especializado local, proveedor de cuidados o asesor técnico para recibir asesoramiento.

### 3.1. Traslado a la silla de ruedas y desde esta

#### **⚠ PRECAUCIÓN**

##### **Riesgo de lesiones o daños**

- En caso de que no pueda realizar el traslado de forma segura, pida a alguien que le ayude.
1. Compruebe que los frenos della silla de ruedas estén accionados.
  2. Incline el respaldo hacia delante, hasta su máxima posición.
  3. Traslado hacia/fuera del sillón. Coloque la almohadilla del reposabrazos a la misma altura que el cojín del asiento si el traslado es lateral (consulte la sección **3.2.2.**).

#### **3.1.1. Posición correcta en la silla de ruedas**

Sentarse en el asiento apoyando la zona lumbar contra el respaldo.

## 3.2. Ajustes de comodidad

### ⚠ PRECAUCIÓN

#### Riesgo de lesiones o daños

- Siempre aplicar los frenos antes de realizar mantenimientos.

### 3.2.1. Ajustar el respaldo

### ⚠ PRECAUCIÓN

#### Riesgo de lesiones o daños

- Asegurarse de que la silla de ruedas no se incline hacia atrás cuando lo recline al máximo.
- Asegurarse de que no haya objetos o personas en el área de ajuste (consulte Zonas peligrosas).

El ángulo del respaldo y del reposapiernas se puede ajustar mediante un resorte neumático.

Las zonas peligrosas están indicadas en la figura de abajo con **(1)**.

Para reclinar el sillón de descanso:

1. Accione los frenos, véase **§3.3.**
2. Para inclinar el respaldo, tire de la palanca **(2)** y empuje contra el respaldo hasta alcanzar la posición deseada. Suelte la palanca para bloquear el respaldo en su posición. El respaldo y el reposapiernas se inclinan simultáneamente. (Reclinación del respaldo: 13° - 45°; reclinación del reposapiernas: 0° - 90°)
3. Para reducir la inclinación del respaldo y del reposapiernas, tirar de la palanca **(2)** y dejar que el respaldo y el reposapiernas vuelvan a la posición deseada. Suelte la palanca para bloquear el respaldo y el reposapiernas en su posición.





### 3.2.2. Ajuste de los reposabrazos

Es posible ajustar la altura de los reposabrazos y dejarlos a la altura del chasis del asiento para trasladar al paciente por los laterales.

1. Tire de la palanca de los reposabrazos **(3)** hacia arriba (en la dirección de la almohadilla del reposabrazos).
2. El resorte de bloqueo se liberará y el reposabrazos se podrá mover dentro del hueco para el reposabrazos **(4)** hasta la posición deseada (margen 114 mm, intervalos de 19 mm).

#### **⚠ PRECAUCIÓN**

##### **Riesgo de lesiones**

- Si el muelle de bloqueo se pasa fuera del hueco para el reposabrazos **(4)**, este no se bloquea. Use esta posición únicamente para trasladar al paciente por el lateral.

Posición para el traslado lateral del paciente:

- Tire de la palanca **(3)** y coloque el reposabrazos en la posición más baja posible. Ahora la almohadilla del reposabrazos pasa a estar a la misma altura que el cojín del asiento.



### 3.3. Giro libre de las ruedas / frenos de estacionamiento

#### **⚠ PRECAUCIÓN**

#### **Riesgo de lesiones o daños**

- Bloquee ambas ruedas traseras para fijar la posición de estacionamiento.
- Asegúrese de que la silla de ruedas está en una superficie plana horizontal antes de soltar los frenos. Nunca suelte ambos frenos a la vez.

	<p><b>5</b></p> <p>Accionamiento de los frenos de estacionamiento</p> <p>Empuje hacia abajo con el pie la placa gris del freno de la rueda hasta que quede bloqueada. Ahora las ruedas ya no pueden girar.</p>
	<p><b>6</b></p> <p>Liberación de los frenos de estacionamiento</p> <p>Empuje con el pie, y en dirección al chasis, la placa del freno de las ruedas. Ahora las ruedas están libres y pueden rodar normalmente.</p>

## 4. Mantenimiento

- i** Un mantenimiento regular asegura que la silla de ruedas permanezca en perfecto estado. Para consultar el manual de mantenimiento, visitar el sitio web de Vermeiren: [www.vermeiren.com](http://www.vermeiren.com).

ES

### 4.1. Puntos de mantenimiento

#### **⚠ PRECAUCIÓN**

#### **Riesgo de lesiones y daños**

- Cualquier reparación o cambios sólo pueden llevarse a cabo por personal debidamente cualificado y sólo pueden utilizarse piezas de recambio Vermeiren originales.
- i** La última página de este manual contiene un formulario de registro para que el distribuidor especializado pueda registrar cada mantenimiento. La frecuencia de los mantenimientos depende de la frecuencia e intensidad de uso. Póngase en contacto con su distribuidor para acordar un horario común para realizar inspecciones, mantenimientos y reparaciones.

### Antes de cada uso

Inspeccionar los siguientes aspectos:

- Todas las piezas: Presentes y sin daños o desgastes.
- Todas las piezas: Limpieza, ver apartado **4.2.1.**
- Ruedas, respaldo, asiento: Bien asegurados.
- Funcionamiento de resortes de gas, frenos, reposabrazos.
- Ruedas/neumáticos: Mantenerlos libres de cables, pelos, arena, fibras y otro tipo de residuos (aceite, barro).
- Estado de las piezas del bastidor: Sin deformaciones, inestabilidad, debilidad o conexiones sueltas
- Tapicería, cojín del asiento, almohadilla del soporte para pantorrillas: Sin desgastes excesivos (como abolladuras, daños o grietas).

Póngase en contacto con el distribuidor especializado para posibles reparaciones o sustitución de piezas.

## 4.2. Instrucciones de mantenimiento

### 4.2.1. Limpieza

#### PRECAUCIÓN

##### Riesgo de daños

- No utilizar nunca una limpiadora de vapor para limpiar el sillón.

Limpiar todas las piezas rígidas de la silla de ruedas con un paño húmedo (no empapado). Si fuera necesario, utilizar un jabón suave que sea apto para limpiar superficies barnizadas y sintéticas.

La tapicería puede limpiarse con agua templada y jabón suave. No utilizar productos de limpieza abrasivos.

### 4.2.2. Desinfección

#### PRECAUCIÓN

##### Riesgo de daños

- La desinfección sólo puede llevarla a cabo personal debidamente cualificado. Consultar con su distribuidor especializado al respecto.

## 4.3. Vida útil prevista

La vida útil media de la silla de ruedas es de 5 años. La vida útil aumentará o disminuirá dependiendo de la frecuencia de uso, las circunstancias de conducción y el mantenimiento.

## 4.4. Reutilizar

Antes de reutilizar la silla de ruedas, desinfectarla, inspeccionarla y hacer que pase por un mantenimiento según las instrucciones en el **§ 4.1.** y el **§ 4.2.**

## 4.5. Fin de vida útil

Al final de la vida útil, deberá desechar la silla de ruedas siguiendo las leyes medioambientales de su localidad. Para transportar materiales reciclables de la silla de ruedas de manera más cómoda, se recomienda que se desmonte primero.

## 4.6. Garantía

La garantía de este producto está sujeta a las condiciones generales de cada país.

# 5. Especificaciones técnicas

Los datos técnicos expuestos a continuación son solo válidos para esta silla de ruedas, con configuración estándar y en condiciones ambientales óptimas. Tener en cuenta estos datos durante la utilización de la silla para ducha. Los valores aquí expuestos dejarán de ser aplicables si el sillón ha sido modificado, se ha dañado, o sufre de un desgaste intenso.

Marca	Vermeiren
Grupo de productos	Silla de ruedas manual
Tipo	Normandie Plus
Descripción	Dimensiones
Peso máximo del usuario	130 kg
Longitud total	1110 mm
Anchura total	685 mm
Peso total	Aprox. 31,4 kg
Peso de la parte más pesada	21,2 kg
Peso de las partes que pueden desmontarse o quitarse.	Asiento: 2,85 kg Respaldo: 7,1 kg
Ángulo plano del asiento	8°
Profundidad útil del asiento	480 mm
Anchura útil del asiento	500 mm
<b>Nos reservamos el derecho a aplicar modificaciones técnicas. Tolerancia de la medida +/- 15 mm / 1,5 kg / 1,5°</b>	

<b>Marca</b>	<b>Vermeiren</b>
<b>Grupo de productos</b>	<b>Silla de ruedas manual</b>
<b>Tipo</b>	<b>Normandie Plus</b>
<b>Descripción</b>	<b>Dimensiones</b>
Altura de la superficie del asiento en la parte delantera	520 mm
Ángulo del respaldo	13° - 45°
Altura del respaldo	750 mm
Altura del reposabrazos	0 mm (solo para traslado por el lateral) 150 mm - 210 mm
Altura total	1205 mm
Altura desmontada	490 mm
Grosor de los cojines del asiento	100 mm
Ángulo entre el asiento y el reposapiernas	0° - 90°
Pendiente nominal	15°
Temperatura de almacenamiento y de uso	+5°C - +41°C
Humedad de almacenamiento y de uso	30% - 70%
<b>Nos reservamos el derecho a aplicar modificaciones técnicas. Tolerancia de la medida +/- 15 mm/1,5 kg/1,5°</b>	

# Spis treści

<b>Wstęp</b>	<b>96</b>
<b>1. Twój produkt</b>	<b>97</b>
1.1. Opcje	98
<b>2. Przed użyciem</b>	<b>98</b>
2.1. Przewidziane zastosowanie	98
2.2. Ogólne instrukcje bezpieczeństwa	99
2.3. Symbole na produkcie	99
2.4. Montaż/Demontaż	100
2.5. Transport, składanie i przechowywanie	102
<b>3. Używanie wózka inwalidzkiego</b>	<b>102</b>
3.1. Wsiadanie i zsiadanie z wózka inwalidzkiego	103
3.2. Regulacje elementów mających wpływ na wygodę użytkownika	103
3.3. Koła jezdne /Hamulce postojowe	105
<b>4. Konserwacja</b>	<b>106</b>
4.1. Czas konserwacji	106
4.2. Instrukcje konserwacji	107
4.3. Oczekiwany okres użytkowania	108
4.4. Ponowne użycie	108
4.5. Zakończenie użytkowania	108
4.6. Gwarancja	108
<b>5. Parametry techniczne</b>	<b>109</b>

PL

# Wstęp

Dziękujemy za zaufanie firmie Vermeiren i jej produktom. Niniejsza instrukcja pomoże właścicielowi w eksploatacji wózka inwalidzkiego i korzystaniu z jego opcji. Prosimy o uważne przeczytanie instrukcji obsługi. Pozwoli ona na zapoznanie się z działaniem, możliwościami i ograniczeniami wózka inwalidzkiego.

W razie pytań, na które odpowiedzi nie ma w instrukcji, prosimy o kontakt z Państwem wyspecjalizowanym sprzedawcą. Sprzedawca chętnie służy pomocą.

## Ważna uwaga

Aby zapewnić bezpieczeństwo i wydłużyć okres użytkowania produktu, prosimy o dbanie o niego oraz regularne dokonywanie przeglądów i serwisowanie.



Instrukcja obejmuje najnowsze rozwiązania zastosowane w produkcji. Firma Vermeiren ma prawo do wprowadzania zmian w produktach tego typu bez obowiązku adaptowania lub wymiany podobnych, poprzednio dostarczonych produktów.

Ilustracje produktu stanowią dodatkowe objaśnienia do instrukcji w niniejszym dokumencie. Szczegóły przedstawionego produktu mogą się różnić od rzeczywistego produktu posiadanego przez użytkownika.

## Dostępne informacje

W naszej witrynie internetowej <http://www.vermeiren.com/> zawsze znajduje się najnowsza wersja informacji zamieszczonych w instrukcji. Prosimy regularnie odwiedzać witrynę, ponieważ możemy w niej zamieszczać zaktualizowane informacje.

Osoby z zaburzeniami wzroku mogą pobrać elektroniczną wersję niniejszej instrukcji i odsłuchać ją przy użyciu oprogramowania zamieniającego tekst na mowę.

	Instrukcja obsługi Dla użytkownika i wyspecjalizowanego sprzedawcy
	Podręcznik serwisowy do wózków inwalidzkich Dla wyspecjalizowanego sprzedawcy



# 1. Twój produkt



1. Rama główna
2. Oparcie
3. Siedzisko
4. Podłokietniki
5. Poduszka podłokietnika
6. Podnóżek
7. Płyty podnóżków
8. Dźwignia pochylenia
9. Koła
10. Uchwyt poprzeczny
11. Tabliczka znamionowa

## 1.1. Opcje

Informacji w tej kwestii udzieli wyspecjalizowany sprzedawca. Sprzedawca chętnie służy pomocą.

# 2. Przed użyciem

## 2.1. Przewidziane zastosowanie

W niniejszej sekcji przedstawiono krótki opis przewidzianego zastosowania Państwa produktu. W pozostałych sekcjach instrukcje zostały opatrzone istotnymi ostrzeżeniami. W ten sposób chcemy zwrócić uwagę użytkowników na możliwość nieprawidłowej eksploatacji pojazdu.

- Ten produkt jest wyrobem medycznym.
- Wózek inwalidzki jest przeznaczony do użytku przez osoby w podeszłym wieku, podczas rehabilitacji lub przez pacjentów cierpiących na paraliż.
- Niniejszy wózek inwalidzki jest przeznaczony wyłącznie do użytku w pomieszczeniach, na płaskich i poziomych podłożach.
- Niniejszy wózek inwalidzki jest zaprojektowany i produkowany do transportu wyłącznie jednej **(1)** osoby ważącej maksymalnie 130kg. Nie jest przeznaczony do transportu towarów, przedmiotów ani innego wykorzystania niż wcześniej opisane.
- Używać wyłącznie akcesoriów i części zapasowych zatwierdzonych przez Vermeiren.
- Należy się zapoznać ze wszystkimi danymi technicznymi i ograniczeniami wózka inwalidzkiego, które wskazano w rozdziale 5..
- Gwarancja na produkt jest udzielona przy założeniu normalnego użytkowania i konserwacji, opisanych w niniejszej instrukcji. Uszkodzenie produktu spowodowane nieprawidłową eksploatacją lub brakiem konserwacji spowoduje unieważnienie gwarancji.

## 2.2. Ogólne instrukcje bezpieczeństwa

### UWAGA

#### Ryzyko obrażeń i/lub uszkodzeń

- Należy przeczytać zalecenia podane w niniejszej instrukcji i postępować zgodnie z nimi. Niestosowanie się do tych zaleceń może spowodować uraz lub uszkodzenie produktu.






Niektóre części wózka inwalidzkiego mogą się bardzo nagrzać lub oziębic ze względu na temperaturę otoczenia, promieniowanie słoneczne lub urządzenia grzewcze. Dotykając ich, należy zachować ostrożność. Gdy jest zimno, należy nosić odzież ochronną.

Należy zachować ostrożność, używając przedmiotów łatwopalnych, takich jak papierosy, ponieważ mogą one spowodować zapalenie się siedziska i oparcia.

Nie dokonywać żadnych modyfikacji produktu.

Każdy poważny incydent [MDR (UE) 2017/745 §2 (65)], który miał miejsce w związku z urządzeniem, powinien zostać zgłoszony wytwórcy oraz właściwemu organowi państwa członkowskiego, w którym użytkownik i/lub pacjent ma siedzibę.

## 2.3. Symbole na produkcie

	Maksymalna masa użytkownika w kg
	Maksymalne bezpieczne nachylenie terenu w ° (stopniach)
	Wyłącznie do użytku w pomieszczeniach
	Oznaczenie typu
	Numer artykułu

	Numer seryjny
	Wyrób medyczne
	Producent
	Data produkcji
	Deklaracja zgodności
	Uwaga: ważna informacja
	Zaleca się przeczytanie instrukcji

## 2.4. Montaż/Demontaż

Po dostarczeniu wózka inwalidzkiego, przed użyciem należy zamontować siedzisko i oparcie. Siedzisko i oparcie można również zdemontować w celu łatwego transportu.

### 2.4.1. Oparcie

1. Umieść rury oparcia na rurach ramy.
2. Wciśnij przycisk sprężynujący **(1)**, aby zsunąć oparcie w dół.
3. Wciśnij oparcie całkowicie w dół, aż zostanie zamocowane na swoim miejscu.

Aby zdjąć oparcie, naciśnij przycisk sprężynujący pod tapicerką i pociągnij oparcie do góry, aż odłączy się od stelaża.



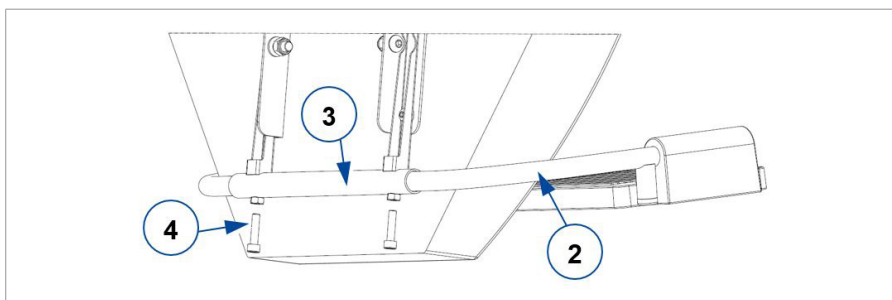
### 2.4.2. Siedzisko

1. Umieść haki z tyłu siedziska na rurze ramy w pobliżu oparcia.
2. Dociśnij przednią część siedziska, aby zamocować je na swoim miejscu. Usłyszysz kliknięcie.

Aby zdjąć siedzisko, pociągnij przód siedziska, aż odłączy się od ramy.

### 2.4.3. Płyty podnóżków

1. Włóż rurę podnóżka (2) do przystawki (3) z tyłu podnóżka. Upewnij się, że płyty podnóżka znajdują się po właściwej stronie podnóżka.
2. Dokręć rurę podnóżka, wkładając śrubę (4) i dokręcając ją. Aby włożyć śrubę, upewnij się, że płyty podnóżka są ustawione pod kątem 90° do podnóżka.
3. Powtórz czynność dla drugiego płyty podnóżka.



## 2.5. Transport, składanie i przechowywanie

### UWAGA

#### Ryzyko obrażeń i uszkodzeń

- Przejeżdżając wózkiem przez wąskie przejścia, należy zachować ostrożność.
- Należy się upewnić, że w przejściu nie ma żadnych przedmiotów, przeszkód ani ludzi.
- Nie UŻYWAĆ wózka inwalidzkiego jako siedziska w pojeździe, patrz symbol obok.



### 2.5.1. Przechowywanie

### UWAGA

#### Ryzyko uszkodzenia

- Wózek inwalidzki powinien być przechowywany w suchym środowisku, aby zapobiec tworzeniu się na nim pleśni i uszkodzeniu tapicerki, patrz też rozdział 5..

## 3. Używanie wózka inwalidzkiego

### OSTRZEŻENIE

#### Ryzyko obrażeń

- Zacząć od przeczytania poprzednich rozdziałów i zaznajomienia się z przewidzianym zastosowaniem. NIE używać wózka inwalidzkiego, dopóki wszystkie instrukcje nie zostaną przeczytane i zrozumiane.
- W razie wątpliwości i pytań prosimy o kontakt z lokalnym wyspecjalizowanym sprzedawcą, opiekunem lub doradcą technicznym, który udzieli pomocy.

## 3.1. Wsiadanie i zsiadanie z wózka inwalidzkiego

### UWAGA

#### Ryzyko obrażeń i uszkodzeń

- Jeśli nie można samemu bezpiecznie usiąść na wózku inwalidzkim lub wstać z niego, należy poprosić kogoś o pomoc.
1. Upewnij się, że koła są zablokowane.
  2. Ustaw wózek inwalidzki w najbardziej wyprostowanej pozycji siedzącej.
  3. Przeniesienie na/z wózka inwalidzkiego. Podczas przenoszenia ustaw podłokietnik na tej samej wysokości co poduszka (zobacz punkt **3.2.2.**).

#### 3.1.1. Prawidłowa pozycja w wózku inwalidzkim

Siedzieć na siedzisku tak, aby dolna część pleców opierała się o oparcie.

## 3.2. Regulacje elementów mających wpływ na wygodę użytkownika

### UWAGA

#### Ryzyko obrażeń i uszkodzeń

- Przed wykonaniem regulacji zawsze zacisnąć hamulce.

#### 3.2.1. Nachylenie oparcia

### UWAGA

#### Ryzyko obrażeń i uszkodzeń

- Należy upewnić się, że wózek inwalidzki nie przewróci się do tyłu, gdy jest maksymalnie odchylony.
- Należy upewnić się, że w obszarze regulacji nie znajdują się żadne przedmioty ani osoby (patrz strefy uwięzienia).

Kąt nachylenia oparcia oraz podnóżka można ustawić za pomocą sprężyny gazowej.

Strefy uwięzienia elementów zewnętrznych zaznaczono na poniższym rysunku za pomocą symbolu **(1)**.

Zmiana nachylenia fotela wypoczynkowego:

1. Zablokuj koła, patrz §3.3..
2. Aby pochylić oparcie, pociągnij dźwignię (2) i pchnij oparcie do momentu osiągnięcia pożądanej pozycji. Puść dźwignię, aby zablokować oparcie i podnóżek we właściwej pozycji. Oparcie i podnóżek odchylają się jednocześnie. (Nachylenie oparcia: 13° - 45°; nachylenie podnóżka: 0° - 90°)
3. Aby podnieść oparcie i pochylić podnóżek pociągnij dźwignię (2) i pozwól, aby oparcie i podnóżek powróciły do żądanej pozycji. Puść dźwignię, aby zablokować oparcie i podnóżek we właściwej pozycji.



Minimalne pochylenie



Maksymalne pochylenie

### 3.2.2. Ustawianie podłokietników

Istnieje możliwość regulacji wysokości podłokietników i obniżenia ich do poziomu ramy siedziska przy przenoszeniu pacjenta bokiem.

1. Pociągnij dźwignię podłokietników **(3)** do góry (w kierunku poduszka podłokietnika).
2. Spowoduje to zwolnienie sprężyny blokującej i umożliwi przesunięcie podłokietnika w gnieździe podłokietnika **(4)** do odpowiedniego ułożenia (zakres 114 mm, co 19 mm).

#### **⚠ UWAGA**

#### **Ryzyko obrażeń**

- Jeżeli sprężyna blokująca wyjdzie poza gniazdo podłokietnika **(4)**, podłokietnik nie zostanie zablokowany. Ułożenie należy stosować jedynie przy przenoszeniu pacjenta bokiem.

Ułożenie do przenoszenia pacjenta bokiem:

- Pociągnij dźwignię **(3)** i przesun podłokietnik do najniższej możliwej pozycji. W ten sposób oparcie poduszka podłokietnika znajdzie się na tym samym poziomie, co poduszka siedziska.

PL



### **3.3. Koła jezdne /Hamulce postojowe**

#### **⚠ UWAGA**

#### **Ryzyko obrażeń i uszkodzeń**

- Należy zablokować oba tylne koła, aby ustawić wózek inwalidzki w pozycji parkowania.
- przed zwolnieniem hamulców należy upewnić się, że wózek inwalidzki znajduje się na płaskiej, poziomej powierzchni. Nigdy nie zwalnij obu hamulców jednocześnie.

	<p><b>5</b></p> <p>Włączanie hamulca postojowego</p> <p>Naciśnij stopą szarą płytę hamulca kół, aż zablokuje się w odpowiedniej pozycji. Koła są teraz zablokowane.</p>
	<p><b>6</b></p> <p>Zwalnianie hamulca postojowego</p> <p>Naciśnij stopą płytę hamulca kół w kierunku ramy. Koła zostają odblokowane i mogą się obracać oraz skręcać.</p>

## 4. Konserwacja

- i** Regularna konserwacja zapewnia utrzymanie pełnej sprawności wózka inwalidzkiego. Instrukcję konserwacji można znaleźć w witrynie Vermeiren: [www.vermeiren.com](http://www.vermeiren.com).

### 4.1. Czas konserwacji

#### **⚠ UWAGA**

#### **Ryzyko obrażeń i uszkodzeń**

- Naprawy i wymiana części mogą być przeprowadzane tylko i wyłącznie przez przeszkolone osoby i przy użyciu tylko oryginalnych części zamiennych Vermeiren.
- i** Na ostatniej stronie instrukcji znajduje się formularz dla wyspecjalizowanego sprzedawcy, służący do odnotowywania wszystkich czynności serwisowych. Częstotliwość serwisowania zależy od częstotliwości i intensywności użytkowania. Skontaktować się z dystrybutorem celem uzgodnienia harmonogramu inspekcji / konserwacji / naprawy.

## Przed każdym użyciem

Przejrzeć następujące punkty:

- Wszystkie części: Obecne, nie uszkodzone i nie zużyte.
- Wszystkie części: Wyczyścić, patrz § 4.2.1.
- Koła, oparcie, siedzenie: Poprawność zamocowania.
- Działanie sprężyn gazowych, hamulców, podłokietniki.
- Koła/opony: muszą być wolne od zabrudzeń drutami, włosami, piaskiem, włóknami, olejem, błotem itp.
- Stan części ramy: Brak deformacji, niestabilność, słabe lub luźne połączenia
- Tapicerka, poduszki siedziska, poduszki podpórki pod łydki: Brak nadmiernego zużycia (wgniecenia, uszkodzenia, rozdarcia).

Skontaktować się ze specjalistycznym dystrybutorem pod kątem ewentualnych napraw lub wymiany.

## 4.2. Instrukcje konserwacji

### 4.2.1. Czyszczenie

#### UWAGA

#### Ryzyko uszkodzenia

- Nigdy nie czyścić fotela myjką parową.

Wyrzeć wszystkie sztywne części wózka wilgotną szmatką (nie wykręconą). W razie konieczności użyć łagodnego mydła, odpowiedniego do lakierów i materiałów syntetycznych.

Tapicerkę można czyścić letnią wodą i łagodnym mydłem. Do czyszczenia nie używać szorstkich środków czyszczących.

## 4.2.2. Dezynfekcja

### UWAGA

#### Ryzyko uszkodzenia

- Dezynfekcja może być przeprowadzana tylko przez przeszkolone osoby. Skonsultować się ze specjalistycznym dystrybutorem.

## 4.3. Oczekiwany okres użytkowania

Przeciętny okres użytkowania wózka inwalidzkiego to 5 lat. Ten czas może być dłuższy lub krótszy, zależnie od częstotliwości korzystania, warunków jazdy i konserwacji wózka inwalidzkiego.

## 4.4. Ponowne użycie

Przed każdym ponownym użyciem wózek inwalidzki należy zdezynfekować, skontrolować i poddać konserwacji zgodnie z instrukcjami w **§ 4.1.** i **§ 4.2.**

## 4.5. Zakończenie użytkowania

Po zakończeniu okresu użytkowania należy poddać wózek inwalidzki utylizacji, zgodnie z lokalnymi przepisami ochrony środowiska. Najlepszym sposobem jest demontaż wózka inwalidzkiego, aby ułatwić transport części poddawanych utylizacji.

## 4.6. Gwarancja

Gwarancja na produkt podlega ogólnym warunkom każdego kraju.

## 5. Parametry techniczne

Parametry techniczne zamieszczone poniżej dotyczą tylko tego wózka inwalidzkiego, przy standardowych ustawieniach i optymalnych warunkach otoczenia. Podczas użytkowania należy uwzględnić te dane. Wartości będą nieważne, jeśli fotel zostanie zmodyfikowany, uszkodzony lub w dużym stopniu zużyty.

<b>Marka</b>	<b>Vermeiren</b>
<b>Grupa produktów</b>	<b>Ręczny wózek inwalidzki</b>
<b>Typ</b>	<b>Normandie Plus</b>
<b>Opis</b>	<b>Wymiary</b>
Maksymalna waga użytkownik	130 kg
Długość całkowita	1110 mm
Łączna szerokość	685 mm
Ciężar całkowity	Około. 31,4 kg
Masa najcięższej części	21,2 kg
Waga części, które można zdemontować lub zdjąć.	Siedzisko: 2,85 kg Oparcie: 7,1 kg
Kąt nachylenia siedziska	8°
Głębokość użytkowa siedziska	480 mm
Szerokość użytkowa siedziska	500 mm
Wysokość przedniej krawędzi siedziska	520 mm
Kąt oparcia	13° - 45°
Wysokość oparcia	750 mm
Wysokość podłokietnika	0 mm (tylko w przypadku przenoszenia pacjenta bokiem) 150 mm - 210 mm
Łączna wysokość	1205 mm
Wysokość po rozmontowaniu	490 mm
Grubość poduszek siedziska	100 mm
Kąt między siedziskiem i podnóżkiem	0° - 90°
Pokonywane wzniesienie	15°
Temperatura przechowywania i użytkowania	+5°C - +41°C
<b>Producent zastrzega sobie prawo do wprowadzania zmian parametrów technicznych.</b> <b>Tolerancja pomiarów +/- 15 mm / 1,5 kg / 1,5°</b>	

<b>Marka</b>	<b>Vermeiren</b>
<b>Grupa produktów</b>	<b>Ręczny wózek inwalidzki</b>
<b>Typ</b>	<b>Normandie Plus</b>
<b>Opis</b>	<b>Wymiary</b>
Wilgotność powietrza do przechowywania i użytkowania	30% - 70%
<b>Producent zastrzega sobie prawo do wprowadzania zmian parametrów technicznych. Tolerancja pomiarów +- 15 mm / 1,5 kg / 1,5°</b>	

# Obsah

<b>Předmluva</b>	<b>112</b>
<b>1. Tento výrobek</b>	<b>113</b>
1.1. Doplnky	113
<b>2. Před použitím</b>	<b>114</b>
2.1. Určení použití	114
2.2. Obecné bezpečnostní pokyny	114
2.3. Symboly na výrobku	115
2.4. Montáž/demontáž	116
2.5. Přeprava a uložení	117
<b>3. Použití invalidního vozíku</b>	<b>118</b>
3.1. Přesun pacienta do a z invalidního vozíku	118
3.2. Úpravy komfortu	118
3.3. Pojízdná kolečka / Parkovací brzdy	121
<b>4. Údržba</b>	<b>122</b>
4.1. Body údržby	122
4.2. Pokyny pro údržbu	123
4.3. Očekávaná životnost	123
4.4. Znovupoužití výrobku	123
4.5. Konec používání	124
4.6. Záruka	124
<b>5. Technické údaje</b>	<b>124</b>

# Předmluva

Děkujeme za Vaši důvěru ve výrobky společnosti Vermeiren. Tento návod slouží k tomu, aby vám pomáhal s použitím tohoto invalidního vozíku a jeho provozních možností. Řádně si jej přečtěte; pomůže vám seznámit se s provozem, schopnostmi a omezeními tohoto invalidního vozíku.

Máte-li po přečtení tohoto návodu nějaké dotazy, obraťte se bez obav na svého odborného prodejce. Rád vám pomůže.

## Důležitá poznámka

Aby byla zajištěna vaše bezpečnost a prodloužena životnost tohoto výrobku, věnujte mu řádnou péči a nechávejte jej pravidelně kontrolovat a opravovat.




Tento návod obsahuje nejnovější verzi produktu. Společnost Vermeiren má právo provádět změny tohoto typu výrobku, aniž by byla povinná upravit nebo nahradit podobné výrobky, které již byly dodány.

Obrázky výrobku slouží pouze k upřesnění pokynů v tomto návodu. Detaily výrobku na obrázcích se mohou od daného výrobku lišit.

## Dostupné informace

Nejnovější verzi informací z tohoto návodu vždy naleznete na našich webových stránkách <http://www.vermeiren.com/>. Tyto webové stránky pravidelně navštěvujte pro případné aktualizace.

Osoby se zrakovým postižením si mohou stáhnout elektronickou verzi tohoto návodu, kterou jim může přečíst softwarová aplikace text-to-speech.

	Návod k obsluze Pro uživatele a odborného prodejce
	Servisní příručka pro invalidní vozíky Pro odborného prodejce
	Prohlášení o shodě (ES)

# 1. Tento výrobek



CS

1. Základní rám
2. Zádová opěrka
3. Sedadlo
4. Loketní opěrky
5. Područky
6. Nožní opěrka
7. Stupačky
8. Páčka pro náklon
9. Kola
10. Tlačná tyč
11. Identifikační štítek

## 1.1. Doplnky

Informace o doplncích můžete získat od specializovaného prodejce. Velmi rád vám poradí.

## 2. Před použitím

### 2.1. Určení použití

V tomto odstavci je uveden stručný popis zamýšleného použití tohoto výrobku. Dále jsou k pokynům v dalších odstavcích přidána příslušná upozornění. Tímto způsobem chceme upozornit na případné chybné použití, k němuž by mohlo dojít.

- Tento výrobek je zdravotnický zařízením.
- Invalidní vozík je určen pro použití staršími cestujícími, během revalidace nebo u pacientů trpících ochrnutím.
- Toto invalidní vozík je vhodný pouze pro použití v interiéru na rovném a vodorovném povrchu.
- Tento invalidní vozík je konstruován a vyroben výhradně k přepravě/přemístění jedné **(1)** osoby o max. hmotnosti 130 kg. Není konstruován pro přepravu zboží či předmětů ani pro jakýkoli jiný účel, než je popsán výše.
- Používejte pouze příslušenství a náhradní díly schválené společností Vermeiren.
- Přečtěte si všechny technické detaily a omezení tohoto invalidního vozíku v kapitole 5..
- Záruka na tento výrobek je založena na běžném použití a údržbě, jak je to popsáno v tomto návodu. V případě poškození výrobku způsobeného nesprávným použitím či absencí údržby tato záruka zanikne.

### 2.2. Obecné bezpečnostní pokyny

#### POZOR

#### Riziko zranění anebo poškození

- Přečtěte si pokyny v tomto návodu a postupujte podle nich. Jinak se můžete zranit nebo se váš výrobek může poškodit.

Mějte na paměti, že určité části invalidního vozíku mohou být velmi teplé či studené vlivem okolní teploty, slunečního záření nebo topných těles. Buďte opatrní při dotýkání. Při chladném počasí používejte ochranný oděv.











Budte opatrní při použití možných zdrojů ohně, jako jsou cigarety, neboť mohou způsobit vznícení sedadla a zadních krytů.



Tento výrobek nijak neupravujte.

Jakýkoli závažný incident [MDR (EU) 2017/745 §2 (65)], k němuž došlo ve spojitosti s tímto zařízením, musí být oznámen jeho výrobcí a příslušnému orgánu členského státu, ve kterém je uživatel anebo pacient etablován.

## 2.3. Symboly na výrobku

CS

	Max. hmotnost uživatele v kg
	Max. bezpečný sklon ve ° (stupních).
	Pouze domácí použití
	Typové označení
	Katalogové číslo
	Sériové číslo
	Zdravotnické zařízení
	Výrobce
	Datum výroby
	Prohlášení o shodě

	Pozor: důležité informace
	Doporučení prostudovat příručku

## 2.4. Montáž/demontáž

Při dodání komfortního křesla je třeba před použitím namontovat sedák a opěradlo. Sedák a opěradlo lze také odejmout pro snadnou přepravu.

### 2.4.1. Zádová opěrka

1. Umístíte trubky zádové opěrky na trubky rámu.
2. Stisknutím pružinového tlačítka **(1)** posuňte zádovou opěrku dolů.
3. Zatlačte zádovou opěrku až dolů, dokud nebude zajištěna na svém místě.

Chcete-li zádovou opěrku sejmout, stiskněte pružinové tlačítko pod čalouněním a táhněte opěrku nahoru, dokud se neoddělí od rámu.



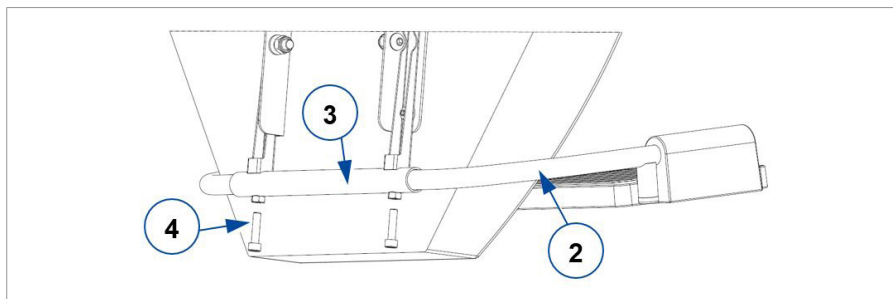
### 2.4.2. Sedadlo

1. Umístíte háčky na zadní straně sedadla nad rámovou trubku v blízkosti opěradla.
2. Zatlačte na přední stranu sedadla, abyste jej upevnili na místě. Uslyšíte cvaknutí.

Chcete-li sedadlo vyjmout, táhněte za přední část sedačky, dokud se neoddělí od rámu.

### 2.4.3. Stupačky

1. Zasuňte trubku stupačky (2) do nástavce (3) na zadní straně opěrky nohou. Ujistěte se, že jsou stupačky umístěny na správné straně opěrky nohou.
2. Utáhněte trubku stupačky na místě vložení šroubu (4) a jeho utažením. Pro zasunutí šroubu se ujistěte, že desky nohou svírají s opěrkou nohou úhel 90°.
3. Postup opakujte i u druhé nášlapné desky.



## 2.5. Přeprava a uložení

### ⚠ POZOR

#### Riziko zranění a poškození

- Věnujte pozornost při průjezdu křeslem úzkými průchody.
- Ověřte, že v průchodu nejsou předměty, překážky a osoby.
- Tento invalidní vozík NIKDY nepoužívejte jako sedadlo ve vozidle, viz následující symbol.



### 2.5.1. Skladování

### ⚠ POZOR

#### Riziko poškození

- Dbejte na to, aby byl invalidní vozík uložen v suchém prostředí, aby na něm nemohly růst plísně a nepoškodilo se čalounění, viz též kapitola 5..

## 3. Použití invalidního vozíku

### **⚠ VAROVÁNÍ**

#### **Riziko zranění**

- Nejprve si přečtěte předchozí kapitoly a seznámte se se zamýšleným použitím. Invalidní vozík NIKDY nepoužívejte, dokud si nepřetete a plně neporozumíte všem pokynům.
- V případě pochybností či dotazů bez obav požádejte svého místního odborného prodejce, poskytovatele péče nebo technického poradce, aby vám pomohl.

### 3.1. Přesun pacienta do a z invalidního vozíku

#### **⚠ POZOR**

#### **Riziko zranění či poškození**

- Pokud nemůžete vykonat bezpečný přesun sami, požádejte někoho o pomoc.
1. Ověřte, že jsou aktivovány brzdy invalidního vozíku.
  2. Postavte židli do svislé polohy k sezení.
  3. Přesun na křeslo nebo z křesla. Pro přesun z boku snižte područku na úroveň sedadla (viz kapitola **3.2.2.**).

#### 3.1.1. Správná poloha v invalidním vozíku

Sedněte si na sedadlo a dolní část zad opřete o opěradlo.

### 3.2. Úpravy komfortu

#### **⚠ POZOR**

#### **Riziko zranění či poškození**

- Před úpravami vždy aktivujte brzdy.

### 3.2.1. Náklon opěradla

#### **⚠ POZOR**

#### **Riziko zranění či poškození**

- Při polohování křesla do maximální zadní polohy se ujistěte, že se invalidní vozík nemůže překloupat dozadu.
- Ujistěte se, že v se oblasti nastavení nenachází žádná osoba či předměty (viz zóny zachycení).

Úhel zádové opěrky a nožní opěrky lze nastavit pomocí plynové vzpěry.

Zóny zachycení jsou označené na obrázku níže symbolem **(1)**.

CS

Naklonění komfortního křesla:

1. Zabrzděte křeslo, viz odst.**3.3.**
2. Chcete-li naklonit opěradlo, zatáhněte za páčku **(2)** a zatlačte na opěradlo, dokud nedosáhnete požadované polohy. Povolte páčku, abyste zablokovali opěradlo do správné polohy. Opěradlo a opěrka nohou se sklápějí současně. (Naklonění zádové opěrky: 13° - 45°; naklonění nožní opěrky: 0° - 90°)
3. Chcete-li snížit sklon opěradla a opěrky nohou, zatáhněte za páčku **(2)** a nechte opěradlo a nožní opěrku vrátit do požadované polohy. Povolte páčku, abyste upevnili opěradlo a nožní opěrku ve správné poloze.





### 3.2.2. Nastavení loketních opěrek

Područky lze výškově nastavit a je možné je snížit až na úroveň rámu sedadla pro přesun pacienta z boku.

1. Zvedněte páčku područek **(3)** nahoru (směrem k horizontální područce).
2. Dojde k uvolnění zámku a područku bude možné posunout v rámci pouzdra područky **(4)** do požadované polohy (rozsah 114 mm, krok 19 mm).

#### **⚠ POZOR**

##### **Riziko zranění**

- Pokud se zámek nachází mimo pouzdro područky **(4)**, područka není uzamknuta. Tuto polohu používejte pouze při přesunu pacienta z boku.

Poloha pro přesun pacienta z boku:

- Zatáhněte za páčku **(1)** a zasuňte područku dolů do nejnižší možné polohy. Nyní se područka nachází ve stejné výšce jako sedadlo.



### 3.3. Pojízdná kolečka / Parkovací brzdy

#### **⚠ POZOR**

#### Riziko zranění či poškození

- Pro uvedení vozíku do parkovací polohy uzamkněte obě zadní kola.
- Před uvolněním brzd se ujistěte, že se invalidní vozík nachází na horizontálním povrchu. Nikdy neuvolňujte obě brzdy současně.

	<p><b>5</b></p> <p>Zabrzdnění parkovacích brzd</p> <p>Nohou sešlápněte šedou destičku brzdy směrem dolů, dokud nezaklapne. Kolečka se nemohou hýbat.</p>
	<p><b>6</b></p> <p>Odbrzdnění parkovacích brzd</p> <p>Nohou zatlačte na destičku brzdy směrem k rámu. Kolečka jsou nyní uvolněná a mohou se otáčet.</p>

## 4. Údržba

- i** Pravidelná péče zajistí, že bude invalidní vozík udržován v dokonale funkčním stavu. Návod k údržbě naleznete na webových stránkách společnosti Vermeiren: [www.vermeiren.com](http://www.vermeiren.com).

### 4.1. Body údržby

#### **⚠ POZOR**

#### **Riziko zranění a poškození**

- Opravy a výměny směřj provádět pouze vyškolené osoby. Přitom je třeba používat pouze originální náhradní díly společnosti Vermeiren.
- i** Poslední stránka tohoto návodu obsahuje registrační formulář pro odborného prodejce, který zapíše každý servis. Servisní intervaly závisejí na intenzitě a frekvenci používání. Požádejte svého prodejce o společnou dohodu na rozvrhu kontrol/údržby/oprav.

### **Před každým použitím**

Zkontrolujte následující:

- Všechny části: Přítomné a nepoškozené či neopotřebované.
- Všechny části: Čisté, viz odst. **4.2.1.**
- Kola, opěradlo, sedadlo: Dobře zajištěné.
- Funkce plynové pružiny brzdy, područky.
- Kola/kolečka/pneumatiky; udržujte je bez drátů, vlasů, písku, vláken a jiných nečistot (olej, bláto).
- Stav součástí rámu: Žádná deformace, nestabilita, zeslabení nebo uvolněné spoje
- Čalounění zdravotnického křesla, čalounění sedadla, čalounění lýtčkové opěrky: Bez nadměrného opotřebování (např. promáčknutá místa, poškození nebo roztržení).

Pro případné opravy či výměny částí se obraťte na svého odborného prodejce.

## 4.2. Pokyny pro údržbu

### 4.2.1. Čištění

#### POZOR

##### Riziko poškození

- K čištění křesla nikdy nepoužívejte parní čistič.

Otřete všechny pevné části invalidního vozíku vlhkým (nikoli mokrým) hadříkem. V případě potřeby použijte jemné mýdlo vhodné na laky a syntetické barvy.

Čalounění lze vyčistit vlažnou vodou a jemným mýdlem. K čištění nepoužívejte abrazivní čisticí prostředky.

### 4.2.2. Dezinfekce

#### POZOR

##### Riziko poškození

- Dezinfekci mohou provádět pouze kvalifikované osoby. Poradte se se svým prodejcem.

## 4.3. Očekávaná životnost

Průměrná životnost tohoto invalidního vozíku je 5 let. V závislosti na četnosti použití, jízdních podmínkách a údržbě se životnost tohoto invalidního vozíku prodlouží nebo zkrátí.

## 4.4. Znovupoužití výrobku

Před každým dalším použitím nechte invalidní vozík dezinfikovat, zkontrolovat a provést servis podle pokynů v odst. 4.1. a odst. 4.2..

## 4.5. Konec používání

Po skončení životnosti musí být invalidní vozík zlikvidován podle místní legislativy pro životní prostředí. Nejlepším způsobem likvidace je rozebrání invalidního vozíku pro usnadnění přepravy recyklovatelných součástí.

## 4.6. Záruka

Záruka na tento výrobek se řídí všeobecnými podmínkami platnými v dané zemi.

# 5. Technické údaje

Technické údaje uvedené níže platí pouze pro tento invalidní vozík při standardních nastaveních a optimálních podmínkách okolí. Během používání berte tyto údaje v úvahu. Pokud byl tento křeslo upraven, poškozen nebo došlo k jeho velkému opotřebení, nebudou tyto hodnoty platné.

Značka	Vermeiren
Skupina produktů	Invalidní vozík
Typ	Normandie Plus
Popis	Rozměry
Hmotnost uživatele	130 kg
Celková délka	1110 mm
Celková šířka	685 mm
Celková hmotnost	Cca 31,4 kg
Hmotnost nejtěžší části	21,2 kg
Hmotnosti dílů, které lze demontovat či odebrat	Sedadlo: 2,85 kg Opěradlo: 7,1 kg
Úhel roviny sedadla	8°
Účinná hloubka sedadla	480 mm
Účinná šířka sedadla	500 mm
Výška povrchu sedadla na předním okraji	520 mm
Úhel opěradla	13° - 45°
Backrest height	750 mm
<b>Právo na technické změny vyhrazeno. Tolerované odchylky +/- 15 mm / 1,5 kg / 1,5°</b>	

<b>Značka</b>	<b>Vermeiren</b>
<b>Skupina produktů</b>	<b>Invalidní vozík</b>
<b>Typ</b>	<b>Normandie Plus</b>
<b>Popis</b>	<b>Rozměry</b>
Výška loketní opěrky	0 mm (pouze u bočního transportu) 150 mm - 210 mm
Celková výška	1205 mm
Výška v demontovaném stavu	490 mm
Tloušťka čalounění sedadla	100 mm
Úhel mezi sedadlem a nožní opěrkou	0° - 90°
Sklon svahu	15°
Teplota skladování a používání	+5°C - +41°C
Vlhkost při skladování a používání	30% - 70%
<b>Právo na technické změny vyhrazeno. Tolerované odchylky +/- 15 mm / 1,5 kg / 1,5°</b>	



## Service registration form

This product (name): .....

was inspected (I), serviced (S), repaired (R) or disinfected (D):

By (stamp):  Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp):  Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp):  Kind of work: I / S / R / D Date:
By (stamp):  Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp):  Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp):  Kind of work: I / S / R / D Date:
By (stamp):  Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp):  Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp):  Kind of work: I / S / R / D Date:
By (stamp):  Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp):  Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp):  Kind of work: I / S / R / D Date:
By (stamp):  Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp):  Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp):  Kind of work: I / S / R / D Date:





Vermeiren Group  
Vermeirenplein 1/15  
2920 Kalmthout  
Belgium  
[www.vermeiren.com](http://www.vermeiren.com)

Version: A, 2024-06

Basic UDI-DI: 5415174NormandiePlusYU

All rights reserved, including translation.

**VERMEIREN**  
we care for you